叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 礼仪问题(a Matter Of Protocol) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

礼仪问题(A Matter of Protocol)

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['proʊtəkɑ:l]
A **MATTER** **OF** **PROTOCOL**
一个 事情 的 协议

礼仪问题

[baɪ][dʒæk] ['ʃɑ:rki]
By **JACK** **SHARKEY**
经过 杰克 鲨鱼

作者：杰克·沙基

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
Illustrated **by** **SCHELLING**
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy **Magazine** **August** **1962** **.**
星系 杂志 八月 - .

Galaxy杂志1962年8月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[fɜ:rst]['kɑ:ntækt][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['deɪndʒərəs] — [bʌt; bət]
First **Contact** **was** **always** **dangerous** **—** **but**
第一的 接触 曾是 总是 危险的 — 但

第一次接触总是很危险的——但

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ɪn'vɑ:lvd] !
usually **only** **to** **the** **man** **involved** **!**
通常 仅有的 到 这 男人 涉及 !

通常只对当事人有效!

[frʌm; frəm] [speɪs] , [ðə; ði]['plænɪt] [vɪ'rɪdiən] [ri'zembld] [ə; eɪ] [greɪt] [gri:n] [mɔ:s] - ['kʌvərd] ['tenɪs] [bɔ:l]
From **space** **,** **the** **planet** **Viridian** **resembled** **a** **great** **green** **moss** **-** **covered** **tennis** **ball**
从 空间 , 这 行星 翠绿色 类似 一个 伟大的 绿色的 苔藓 - 涵盖 网球 球
.
:
.

从太空看，翠绿行星就像一个巨大的、长满青苔的绿色网球。

[wen] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] ['æroʊd] ['i:v(ə)n]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [lʌʃ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]

When	the	spaceship	had	arrowed	even	closer	to	the	lush	jungle	that	was
什么时候	这	飞船	有	带箭头	甚至	更近	到	这	郁郁葱葱	丛林	那	曾是

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [maɪl] [sfɪr] ,

the	surface	of	the	7000	-	mile	sphere	,
这	表面	的	这	-	-	英里	领域	,

当宇宙飞船更加靠近这颗直径7000英里的球体表面郁郁葱葱的丛林时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

there	was	still	no	visible	break	in	the	green	cloak	of	the	planet	.
那里	曾是	仍然	不	可见的	休息	在	这	绿色的	披风	的	这	行星	.

行星的绿色外衣仍然没有出现任何可见的破损。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['dɪpt] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] ['seɪfti] — ['speɪsʃɪp] [wɜ:r; wər]

Even	when	they	dipped	almost	below	their	margin	of	safety	—	spaceships	were
甚至	什么时候	他们	浸入	几乎	以下	他们的	利润	的	安全	—	宇宙飞船	是

['pʊrli,'pɔ:rli] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ɪk'stendɪd] [flaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['nɪrli] [ə; eɪ]

poorly	built	for	extended	flight	within	the	atmosphere	—	it	took	nearly	a
差	建造	为了	扩展	航班	之内	这	气氛	—	它	采取	几乎	一个

[kəm'pli:t] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['emptinəs] [wʌz; wəz] ['spɑ:tɪd] .

complete	circuit	of	the	planet	before	a	triangle	of	emptiness	was	spotted	.
完全的	电路	的	这	行星	前	一个	三角形	的	空虚	曾是	斑	.

即使飞船几乎低于安全极限（宇宙飞船的设计并不适合在大气层内长时间飞行），也需要绕地球飞行近一圈才能发现一片空旷的三角形区域。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['kænəpi][ʌv; əv] ['tri:ˌtɔps] ,

It	was	in	the	midst	of	the	tangled	canopy	of	treetops	,
它	曾是	在	这	中间	的	这	纠缠不清	树冠	的	树梢	,

它位于错综复杂的树冠之中，

[ðəm'selvz] [ˌɪntə'wəuvən] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] - [li:vd] ['roʊpi] [vaɪnz] [ðæt] [sprɔ:ld]

themselves	interwoven	inextricably	with	coarse	-	leaved	ropy	vines	that	sprawled
他们自己	交织	密不可分地	和	粗	-	离开	绳状的	藤蔓	那	蔓延

[ænd; ənd] [kɔɪld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌpθrʌst] ['bræntʃɪz] [laɪk] [ˌʌndər'fed] [ˌænə'kɑ:ndəz] .

and	coiled	about	the	upthrust	branches	like	underfed	anacondas	.
和	卷曲	关于	这	上升	分支	喜欢	营养不良	蟒蛇	.

它们与粗叶藤蔓纠缠在一起，这些藤蔓像营养不良的蟒蛇一样在向上伸展的树枝上蔓延和盘绕。

['ɪntu:][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪæŋg(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['loʊɜ·d] [ɑ:n] ['spʌtərɪŋ] [blu:] [piləs]

Into	the	center	of	this	triangle	the	ship	was	lowered	on	sputtering	blue	pillars
进入	这	中心	的	这	三角形	这	船	曾是	降低	在	溅射	蓝色的	柱子

[ʌv; əv] ['kræklɪŋ] ['enərdʒi] ,

of	crackling	energy	,
的	噼啪作响	活力	,

飞船在噼啪作响的蓝色能量柱的推动下，缓缓降落到这个三角形的中心。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][rest][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] ['loʊmi] [ɜ:rθ] .

to	come	to	rest	on	the	soft	loamy	earth	.
到	来	到	休息	在	这	柔软的	壤土	地球	.

最终落在柔软的壤土上。

[ə; eɪ] [ber] ['ɪnstənt]['æftər] ['setdaʊn] ,

A	bare	instant	after	setdown	,
一个	裸	立即的	后	下车	,

落地后仅仅一瞬间，

['kruːmən][ɪk'sploʊdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['ʃæˌdoʊz]

crewmen	exploded	from	the	airlock	and	dashed	into	the	jungle	shadows
船员	爆炸了	从	这	气闸	和	虚线	进入	这	丛林	阴影

[wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['preʃər] [tæŋks][ʌv; əv] ['gʌʃɪŋ] [spjuːm] .

with	high	-	pressure	tanks	of	gushing	spume	.
和	高的	-	压力	坦克	的	喷薄	泡沫	.

船员们从气闸舱里冲了出来，带着装满喷涌泡沫的高压罐，冲进了丛林的阴影中。

[ðer; ðər][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][koʊt] ,

Their	job	was	to	coat	,
他们的	工作	曾是	到	外套	,

他们的工作是涂漆，

[kuːl] [ænd; ənd] ['θrɑːtl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fairz] ['trɪklɪŋ] [ɪn] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] [hiːt]

cool	and	throttle	the	hungry	fires	trickling	in	bright	orange	fingers	through	the	heat
凉爽的	和	风门	这	饥饿的	火灾	涓涓细流	在	明亮的	橙子	手指	通过	这	热

- ['blækənd] ['graːsiz] .

-	blackened	grasses	.
-	变黑	草	.

冷却并扑灭饥饿的火焰，它像明亮的橙色手指一样从被热浪烤黑的草地上蔓延开来。

['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ][fjuː] [vaɪnz] ['sməʊldəd] ['fɪtfəli] [wer] [ðə; ði][fairz][hæd; həd] [brʌʃt]

Higher	in	the	trees	,	a	few	vines	smoldered	fitfully	where	the	fires	had	brushed
更高	在	这	树木	,	一个	很少	藤蔓	闷烧	断断续续地	在哪里	这	火灾	有	刷过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

树梢上，几株藤蔓被火势蔓延过的地方，还在断断续续地冒着烟。

[ðen] [hist] ['ɪntuː]['smoʊki][wet] [æʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['gluːtənəs] [sæp] ['smʌðəd] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt]

then	hissed	into	smoky	wet	ash	as	their	own	glutinous	sap	smothered	the	urgent
然后	嘶嘶作响	进入	烟	湿的	灰	作为	他们的	自己的	黏稠的	树液	窒息	这	紧迫的

['embərz] .

embers	.
余烬	.

然后嘶嘶地化作冒着烟的湿灰，它们自身粘稠的树液窒息了急促燃烧的余烬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] .

But	the	fire	was	going	out	.
但	这	火	曾是	去	出去	.

但火势正在减弱。

" ['ʌndər] [kən'troʊl] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kruːmən] .

"	Under	control	,	sir	,	"	reported	a	returning	crewman	.
"	在下面	控制	,	先生	,	"	据报道	一个	返回	船员	.

“一切正常，长官。”一名返回的船员报告道。

[luː'tenənt] ['dʒeri] - [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['gloʊmɪŋ] [ðæt] [kləukt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

Lieutenant	Jerry	Norcriss	emerged	into	the	green	gloaming	that	cloaked	the	base	of
中尉	杰瑞	-	出现	进入	这	绿色的	黄昏	那	隐蔽的	这	根据	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net][ʌv; əv]['hɑːrləkwɪn]['daiəmənds] .

the	ship	with	a	net	of	harlequin	diamonds	.
这	船	和	一个	网	的	小丑	钻石	.

杰里·诺克里斯中尉出现在笼罩着船底的绿色暮光中，暮光如同一张由菱形图案组成的网。

['dʒeri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æb'stræktɪdli] [æz; əz] ['ʌðər] ['kruːmən][leɪd][ə; eɪ] ['laɪtweɪt] [fɔːrm] - ['fɪtɪŋ]

Jerry	nodded	abstractedly	as	other	crewmen	laid	a	lightweight	form	-	fitting
杰瑞	点头	抽象地	作为	其他	船员	铺设	一个	轻的	形式	-	配件

[kaʊtʃ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['teɪlˌfɪnz] [nɪr] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

couch	alongside	the	tailfins	near	the	airlock	.
长椅	旁边	这	尾鳍	靠近	这	气闸	.

杰瑞心不在焉地点了点头，其他船员则在气闸附近的尾翼旁放置了一张轻便的贴身沙发。

[ɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] ['dʒeri] [rɪ'klaɪnd] .

On	this	couch	Jerry	reclined	.
在	这	长椅	杰瑞	斜倚	.

杰瑞斜倚在这张沙发上。

[rɪ'meɪnɪŋ] [kruː] ['membər] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [gɪr] ['oʊvər][tuː; tə] [kəm'pænjənz]

Remaining	crew	members	turned	their	fire	-	fighting	gear	over	to	companions
其余的	全体人员	成员	转向	他们的	火	-	斗争	齿轮	超过	到	同伴

[ænd; ənd] [stʊd] [gɑːrd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz] ,

and	stood	guard	in	a	rough	semi	-	circle	with	loaded	rifles	,
和	站立	警卫	在	一个	粗糙的	半	-	圆圈	和	已加载	步枪	,

剩余的消防队员将消防装备交给同伴，并持枪站成一个大致的半圆形警戒。

[ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

their	backs	to	the	figure	on	the	couch	,
他们的	背部	到	这	数字	在	这	长椅	,

他们背对着沙发上的人影，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [wət'evər] ['predətɔːri] ['deindʒəz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hoʊld] .

facing	the	jungle	and	whatever	predatory	dangers	it	might	hold	.
面向	这	丛林	和	任何	掠食性	危险	它	可能	抓住	.

直面丛林以及其中可能潜藏的任何危险。

['ensən] [bɑːb] ['raɪdɚ] ,

Ensign	Bob	Ryder	,
军旗	鲍勃	莱德	,

少尉鲍勃·莱德

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [mʌtʃ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['sɪmpli] [kən'troʊlɪŋ] [ænd; ənd]

the	technician	who	had	the	much	softer	job	of	simply	controlling	and
这	技术员	WHO	有	这	很多	更柔和	工作	的	简单地	控制	和

[koʊ'ɔːrdɪneɪtɪŋ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'le] [baɪ]['dʒeri] ,

coordinating	any	information	relayed	by	Jerry	,
协调	任何	信息	转播	经过	杰瑞	,

那位技术员的工作轻松得多，他只需要控制和协调杰瑞传递的任何信息。

[liːnd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

leaned	out	through	the	open	circle	in	the	hull	.
倾斜	出去	通过	这	打开	圆圈	在	这	船体	.

从船体上的圆形开口探出身子。

" [ɔːl] [set] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [tek] .

"	All	set	,	sir	,	"	said	the	tech	.
"	全部	放	,	先生	,	"	说	这	技术	.

“一切就绪，先生。”技术人员说道。

['dʒeri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['setld] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['waɪərd] ['helmɪt] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [hed] ,

Jerry	nodded	and	settled	a	heavily	wired	helmet	onto	his	head	,
杰瑞	点头	和	定居	一个	重度	有线	头盔	到	他的	头	,

杰瑞点点头，把一个缠满电线的头盔戴在头上。

[waɪl] [bɑːb] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʊkʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] ['aʊtlet] [ðæt] [wʌz; wəz]

while	Bob	made	a	hookup	between	the	helmet	and	the	power	outlet	that	was
尽管	鲍勃	制成	一个	挂钩	之间	这	头盔	和	这	力量	出路	那	曾是

[kən'siːld] ['ʌndər] [ə; eɪ][flæp][ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['teɪlˌfɪn] .

concealed	under	a	flap	of	metal	on	the	tailfin	.
暗	在下面	一个	瓣膜	的	金属	在	这	尾鳍	.

鲍勃则将头盔与隐藏在尾翼金属片下的电源插座连接起来。

['helmɪt] [sɪ'kjʊrd] , ['dʒeri] [leɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Helmet	secured	,	Jerry	lay	back	upon	the	couch	and	closed	his	eyes	.
头盔	安全	,	杰瑞	躺	后退	之上	这	长椅	和	关闭	他的	眼睛	.

戴好头盔后，杰瑞躺回沙发上，闭上了眼睛。

" ['eni] [taɪm] [jʊə(r)] ['redi] , ['ensən] .
" Any time you're ready , Ensign .
" 任何 时间 你是 准备好 , 军旗 .

“只要你准备好了，少尉。”

" [bɑ:b] ['hɜ:rid] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [faʊnd] [ðə; ði]['pæn(ə)l][hi:; hi] [sɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]
" Bob hurried back inside , found the panel he sought among the jumble of
" 鲍勃 慌忙 后退 里面 , 成立 这 控制板 他 寻求 之中 这 杂乱 的
[haɪ] - ['paʊərd] [mə'ʃi:nəri] [ðer; ðər] ,
high - powered machinery there ,
高的 - 动力 机械 那里 ,

鲍勃匆匆赶回屋内，在一堆大功率机器中找到了他要找的控制面板。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [spu:l] [ʌv; əv]['maikrəuteip][ɑ:n][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .
and placed a spool of microtape on a spindle inside it .
和 放置 一个 线轴 的 微型胶带 在 一个 主轴 里面 它 .

并将一卷微型胶带放在里面的轴上。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] ['θʌmd] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] ['stɑ:rtɪd][æn; ən] ['ɪmpʌls]
He shut the panel and thumbed the button that started an impulse
他 关闭 这 控制板 和 拇指 这 按钮 那 开始 一个 冲动
[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
radiating from the tape into the jungle .
散热 从 这 磁带 进入 这 丛林 .

他关上面板，按下按钮，启动了从磁带向丛林辐射的脉冲。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [teɪpt] [baɪ][ə; eɪ] - [wɪtʃ] [hæd; həd]
The impulse had been detected and taped by a roborocket which had
这 冲动 有 到过 检测到 和 录像 经过 一个 - 哪个 有
['sə:kld][ðə; ði]['plænɪt][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
circled the planet for months before their arrival .
圈起来 这 行星 为了 几个月 前 他们的 到达 .

在他们到达之前，一枚绕地球飞行了数月的机器人火箭已经探测到并记录下了这一脉冲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [vɪ'rɪdiən] ['spi:ʃi:z] [hu:z] [taɪps] [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet]
It was one of the two Viridian species whose types were as yet
它 曾是 一 的 这 二 翠绿色 物种 谁 类型 是 作为 然而
[ʌn'kætəlɔ:gd] [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [kɔ:r] ,
uncatalogued by the Space Corps ,
未编目的 经过 这 空间 兵团 ,

它是两种翠绿星物种之一，其物种类型尚未被太空军团编入目录。

[ɪn][ɪts][væst][faɪlz][ʌv; əv]['eɪliən][laɪf] .
in its vast files of alien life .
在 它是广阔的 文件 的 外星人 生活 .

在其浩瀚的外星生命档案中。

['dʒɛri:z][dʒɑ:b] , [æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] [zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðoʊz] [faɪlz] ,
Jerry's job , as a Space Zoologist , was to complete those files ,
杰瑞的 工作 , 作为 一个 空间 动物学家 , 曾是 到 完全的 那些 文件 ,

杰瑞作为一名太空动物学家，他的工作就是完成这些文件。

['plænɪt][baɪ]['plænɪt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sloʊli] ['kɔləˌnaɪzd] ['ju:nɪvɜ:rs] .
planet by planet throughout the spreading wave of slowly colonized universe .
行星 经过 行星 自始至终 这 传播 海浪 的 缓慢地 已定殖 宇宙 .

在缓慢殖民宇宙的浪潮中，一颗颗星球被逐一殖民化。

[bɑ:b] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] [teɪp] [wʌz; wəz] ['fʌŋkʃnɪŋ] .
Bob made sure the tape was functioning .
鲍勃 制成 当然 这 磁带 曾是 功能 .

鲍勃确认了录像机运转正常。

[ðen] [hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['kɑːntækt]['sentər][ɪn]['dʒɛriːz][breɪn]

Then	he	clicked	the	switch	that	would	stimulate	the	Contact	center	in	Jerry's	brain
然后	他	点击	这	转变	那	会	刺激	这	接触	中心	在	杰瑞的	脑

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪpt] ['eɪliən][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['fɔːrti]

and	release	his	mind	into	that	of	the	taped	alien	for	an	immutable	forty
和	发布	他的	头脑	进入	那	的	这	录像	外星人	为了	一个	不可更改的	四十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

然后他按下开关，刺激杰瑞大脑中的联络中心，使他的意识进入被录像的外星人的意识中，持续四十分钟，且无法改变。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [rɪ'kʌmbənt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [griːn] - [goʊld] ['ʃæˌdoʊz] ,

Outside	the	ship	,	recumbent	in	the	warm	green	-	gold	shadows	,
外部	这	船	,	卧式	在	这	温暖的	绿色的	-	金子	阴影	,

船外，他斜倚在温暖的绿金色阴影中，

['dʒɛriːz] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['dwɔrft] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ]

Jerry's	consciousness	was	dwarfed	for	an	instant	by	a	white	lightning	-	flash
杰瑞的	意识	曾是	矮小的	为了	一个	立即的	经过	一个	白色的	闪电	-	闪光

[ʌv; əv]['enərdʒi] .

of	energy	.
的	活力	.

一瞬间，杰瑞的意识被一道白色的闪电般的能量所掩盖。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [went] [lɪmp][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [spræŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] - [spiːd] ['ɪntuː]

And	then	his	body	went	limp	as	his	mind	sprang	with	thought	-	speed	into
和	然后	他的	身体	去	跛行	作为	他的	头脑	弹簧	和	想法	-	速度	进入

['kɑːntækt] . . . .

Contact	.	.	.	.
接触	.	.	.	.

然后，他的身体瘫软下来，意识以迅雷不及掩耳之势进入了接触状态……

['dʒeri]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [braʊn] ['dʒʌŋg(ə)l] [flɔːr] .

Jerry	opened	his	eyes	to	a	dizzying	view	of	the	dull	brown	jungle	floor	.
杰瑞	打开	他的	眼睛	到	一个	令人眩晕	看法	的	这	乏味的	棕色的	丛林	地面	.

杰瑞睁开眼睛，映入眼帘的是一片令人眩晕的暗褐色丛林地面。

[hiː; hi] [bliŋkt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	blinked	a	moment	,	then	looked	toward	his	feet	.
他	眨眼	一个	片刻	,	然后	看起来	朝向	他的	脚	.

他眨了眨眼，然后看向自己的脚。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [θɪn] ['nɑːbi] ['vɜːrsəs] ,

He	saw	two	sets	of	thin	knobby	Vs	,
他	锯	二	套	的	薄的	粗糙的	对比	,

他看到了两组细长的、带疙瘩的V形突起，

[ɪk'stendɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['pɑːrtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪni] [lɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn] ,

extending	forward	and	partly	around	the	tiny	limb	he	stood	upon	,
扩展	向前	和	部分	大约	这	微小的	肢	他	站立	之上	,

向前延伸，并部分环绕着他所站立的那根细小的树枝，

[ðer; ðər] ['kaɪtɪnəs] ['sɜːrfɪs] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [er] .

their	chitinous	surface	shiny	with	the	wetness	of	the	jungle	air	.
他们的	几丁质的	表面	闪亮的	和	这	潮湿	的	这	丛林	空气	.

它们的几丁质表面在丛林空气的湿润中闪闪发光。

['sloʊli] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['dʒent(ə)l] " [klɪk] " [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

Slowly	**working**	**his**	**jaws**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**extremely**	**gentle**	**"**	**click**	**"**	**as**	**they**	**came**
缓慢地	在职的	他的	下颚	,	他	听到	这	极其	温和的	"	点击	"	作为	他们	来了

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

他慢慢地活动着下颚，听到了极其轻柔的"咔哒"一声，两颚合拢了。

[ðə; ði] ['endoʊskelɪtn] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['hoʊsts]['baːdi] .

The	**endoskeleton**	**must**	**exist**	**all**	**over**	**his**	**host's**	**body**	**.**
这	内骨骼	必须	存在	全部	超过	他的	主持人	身体	.

内骨骼必须遍布宿主的全身。

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] ,

After	**making**	**certain**	**it**	**would**	**not**	**disturb**	**his**	**balance**	**on**	**the**	**limb**	**,**
后	制作	肯定	它	会	不是	打扰	他的	平衡	在	这	肢	,

在确认不会影响他在树枝上的平衡后，

[hiː; hi] [ə'temptɪd] ['brɪŋɪŋ] [wət'evər] [ɑːn][ðə; ði]['eɪliən] [pæst] [fɔːr; fər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	**attempted**	**bringing**	**whatever**	**on**	**the**	**alien**	**passed**	**for**	**hands**	**before**	**his**	**face**	**.**
他	尝试过	带来	任何	在	这	外星人	通过了	为了	双手	前	他的	脸	.

他试图把外星人手上那奇怪的东西举到脸前。

['sʌmtaɪmz] ['eɪliənz][hæd; həd][noʊ][hændz] , [nɔːr]['eni]['kɑːmpərəb(ə)l]['ɔrgən,ɪzəm] .

Sometimes	**aliens**	**had**	**no**	**hands**	**,**	**nor**	**any**	**comparable**	**organisms**	**.**
有时	外星人	有	不	双手	,	也不	任何	可比	生物	.

有时外星人没有手，也没有任何类似的生物。

[ðen] ['dʒeri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sɔːft] - ['ped(ə)l][ðə; ði]['ment(ə)l] ['nægɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " ['æmpjəˌteɪtɪd]

Then	**Jerry**	**would**	**have**	**to**	**soft**	**-**	**pedal**	**the**	**mental**	**nagging**	**of**	**being**	**"**	**amputated**
然后	杰瑞	会	有	到	柔软的	-	踏板	这	精神的	唠叨	的	存在	"	截肢

,

,

,

这样一来，杰瑞就不得不减轻"截肢"带来的精神折磨了。

" [æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['kɛrˌjoʊvɝ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] " [rɔːŋ] - ['fiːlɪŋ] " [ə'baʊt]

"	**an**	**unavoidable**	**carryover**	**from**	**his**	**subconscious**	**"**	**wrong**	**-**	**feeling**	**"**	**about**
"	一个	不可避免的	结转	从	他的	潜意识	"	错误的	-	感觉	"	关于

['ɑːmlis] .

armlessness	**.**
无臂	.

这是他潜意识里对失去双臂的"错误感觉"不可避免的延续。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['efərt] [muːvd] [ʌp] ['mʌlti] - ['dʒɔɪntɪd] [lɪmz] , ['spɪndli] [æz; əz][ə; eɪ]['kæts]

But	**this**	**time**	**the**	**effort**	**moved**	**up**	**multi**	**-**	**jointed**	**limbs**	**,**	**spindly**	**as**	**a**	**cat's**
但	这	时间	这	努力	已搬	向上	多	-	关节	四肢	,	细长的	作为	一个	猫的

['wɪskərz] ,

whiskers	**,**
胡须	,

但这一次，力量转移到了多关节的肢体上，这些肢体细长得像猫的胡须。

['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəli] ['kɔɪlɪŋ] [sɔːft] [prɪ'hens(ə)l] [tɪp] .

terminating	**in**	**a**	**perpetually**	**coiling**	**soft**	**prehensile**	**tip**	**.**
终止	在	一个	永恒地	卷绕	柔软的	可抓握的	提示	.

末端呈不断盘绕的柔软可抓握状。

[hiː; hi] [traɪd] ['fiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['tɔːrsoʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] .

He	**tried**	**feeling**	**along**	**his**	**torso**	**to**	**determine**	**its**	**size**	**and**	**shape**	**.**
他	尝试	感觉	沿着	他的	躯干	到	决定	它是	尺寸	和	形状	.

他试着用手摸索自己的躯干，以确定它的大小和形状。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwəːmlaik][tɪps][wɜːr; wər][ˈtæktaɪlli] [ɪnˈsensətɪv] .

But	the	wormlike	tips	were	tactilely	insensitive	.
但	这	蠕虫状	尖端	是	触觉	冷漠无情	.

但这些蠕虫状的末端没有触觉。

[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [dɪˈduːs] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] ,

Hoping	to	deduce	his	shape	from	his	shadow	,
希望	到	推断	他的	形状	从	他的	阴影	,

希望通过他的影子推断出他的体型，

[hiː; hi] [ɪntʃt] [ˈsaɪdweɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ɑːn] [ðoʊz] [ɪnˈædɪkwət] - [ˈlʊkɪŋ] [tuː] - [prɔːŋd] [fiːt]

he	inched	sideways	along	the	limb	on	those	inadequate	-	looking	two	-	pronged	feet
他	一点点地	侧身	沿着	这	肢	在	那些	不足	-	寻找	二	-	叉状的	脚

[tɔːrd] [ə; eɪ][blɑːb][ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈsʌnlaɪt] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [trʌŋk] .

toward	a	blob	of	yellow	sunlight	nearer	the	trunk	.
朝向	一个	斑点	的	黄色的	阳光	更近	这	树干	.

他用那对看起来不太灵活的双脚，沿着树枝慢慢地向树干附近一团黄色的阳光挪动。

[ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstʌbi] [sɪˈgɑːr] - [ʃeɪpt] [ˈtɔːrsoʊ] .

The	silhouette	on	the	branch	showed	him	a	stubby	cigar	-	shaped	torso	.
这	轮廓	在	这	分支	显示	他	一个	矮胖的	雪茄	-	形状	躯干	.

树枝上的轮廓显示他有着雪茄状的短粗躯干。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈtentəkəld] [noʊ] - [hɑːp] [ˈgræshɑːpər] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [tuː; tə]

"	I	seem	to	be	a	semi	-	tentacled	no	-	hop	grasshopper	,	"	he	mused	to
"	我	似乎	到	是	一个	半	-	触手	不	-	跳	蚱蜢	,	"	他	沉思	到

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

“我好像是一只半触手、不会跳的蚱蜢，”他自言自语道。

[ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

vainly	trying	to	turn	his	head	on	his	neck	.
徒劳地	尝试	到	转动	他的	头	在	他的	脖子	.

他徒劳地试图转动脖子上的头。

" [hed] , [ˈθɔːræks][ænd; ənd][ˈæbdəmən][ɔːl][wʌn] [piːs] .

"	Head	,	thorax	and	abdomen	all	one	piece	.
"	头	,	胸部	和	腹部	全部	一	片	.

“头部、胸部和腹部是一体的。”

" [hiː; hi] [traɪd] [ˈfleksɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊldərˌbleɪdz]

"	He	tried	flexing	what	would	be	,	in	a	man	,	the	region	of	the	shoulderblades
"	他	尝试	弯曲	什么	会	是	,	在	一个	男人	,	这	地区	的	这	肩胛骨

.

:
.

他试着活动了一下男人肩胛骨附近的肌肉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [wɪŋz] — [tuː] [sets][ʌv; əv]

He	was	rewarded	by	the	appearance	of	long	,	narrow	wings	—	two	sets	of
他	曾是	奖励	经过	这	外貌	的	长的	,	狭窄的	翅膀	—	二	套	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他因此获得了回报，长出了两对细长的翅膀。

[laɪk][ə; eɪ][ˈdrægənˌflaɪz] — [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [tuː] [flæps][ʌv; əv][ˈkaɪtɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

like	a	dragonfly's	—	from	beneath	two	flaps	of	chitin	on	his	back	.
喜欢	一个	蜻蜓的	—	从	下面	二	襟翼	的	几丁质	在	他的	后退	.

就像蜻蜓的翅膀——从他背部两片几丁质皮下飞出来一样。

[hiː; hi] [traɪd] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['flæpɪŋ] .

He	tried	an	experimental	flapping	.
他	尝试	一个	实验	扑	.

他尝试了一种实验性的拍打翅膀的方式。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] — [waɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [laɪk] [stɑːrtʃt] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,

The	pair	of	wings	—	white	and	stiff	like	starched	tissue	paper	,
这	一对	的	翅膀	—	白色的	和	僵硬的	喜欢	淀粉	组织	纸	,

那对翅膀——洁白而僵硬，像浆过的薄纸一样，

[nɑːt] ['veɪnəs] [æz; əz] [ɪn] [ɜːrθ] - ['ɪnsekts] — [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [blɜːr] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] .

not	veinous	as	in	Earth	-	insects	—	dissolved	in	a	buzzing	blur	of	motion	.
不是	静脉	作为	在	地球	-	昆虫	—	溶解	在	一个	嗡嗡声	模糊	的	运动	.

不像地球上的昆虫那样布满血管——消失在嗡嗡作响的模糊运动中。

[ðə; ði] [lɪm] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [viː] - [ʃeɪpt] [fiːt] .

The	limb	fell	away	from	under	his	tiny	V	-	shaped	feet	.
这	肢	跌倒	离开	从	在下面	他的	微小的	V	-	形状	脚	.

那根树枝从他小小的V字形脚下掉了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [griːn] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] ['triːˌtɔps] ,

And	then	he	was	up	above	the	blinding	green	blanket	of	jungle	treetops	,
和	然后	他	曾是	向上	多于	这	失明	绿色的	毯子	的	丛林	树梢	,

然后，他已经置身于那片耀眼的绿色丛林树梢之上。

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kloʊz] - [pækt] [kwɪlt] [ʌv; əv] [waɪd]

his	shadow	pacing	his	forward	movement	along	the	close	-	packed	quilt	of	wide
他的	阴影	踱步	他的	向前	移动	沿着	这	关闭	-	包装	被子	的	宽的

[liːvz] [bɪ'loʊ] .

leaves	below	.
树叶	以下	.

他的影子沿着下方密密麻麻的宽大树叶铺成的"被子"缓缓移动，与他前进的步伐相呼应。

" [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [θɔːt] ['dʒeri] .

"	I'd	better	be	careful	,	"	thought	Jerry	.
"	ID	更好的	是	小心	,	"	想法	杰瑞	.

"我最好小心点，"杰瑞心想。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['eɪviən] [laɪf] [hɪr] [ðæt] [kən'sɪdəz] [maɪ] ['spiːʃiːz] [ðə; ði] - [diː] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]

"	There	may	be	avian	life	here	that	considers	my	species	the	piéce	de	resistance	of
"	那里	可能	是	鸟类	生活	这里	那	考虑	我的	物种	这	-	德	反抗	的

[ðə; ði] ['teərɔid] [set] . . . .

the	pteroid	set	.	.	.	.
这	翼状体	放	.	.	.	.

"这里或许有一些鸟类认为我们这种翼手目鸟类是其中的佼佼者.....

" [sloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['wɪŋˌbɪt] , [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [drɑːp] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['mætrəs]

"	Slowing	his	rapid	wingbeat	,	he	let	himself	drop	down	toward	the	nearest	mattress
"	减速	他的	迅速的	振翅	,	他	让	他自己	降低	向下	朝向	这	最近的	床垫

- [saɪzd] [liːf] .

-	sized	leaf	.
-	尺寸	叶子	.

他放慢了快速拍打翅膀的速度，让自己向最近的一片床垫大小的叶子俯冲下去。

[hiː; hi] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [aʊt] - [θrʌst] [fiːt] [ɪn] [mɪd] - [er] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə]

He	folded	his	out	-	thrust	feet	in	mid	-	air	and	dropped	the	last	few	inches	to
他	折叠	他的	出去	-	推力	脚	在	中	-	空气	和	掉落	这	最后的	很少	英寸	到

[ə; eɪ] ['kʊʃəni] [rest] .

a	cushiony	rest	.
一个	柔软的	休息	.

他在半空中收起伸出的双脚，然后身体最后几英寸落到柔软的垫子上休息。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] ['dɪzɪnəs] [gript] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	slight	shimmer	of	dizziness	gripped	his	mind	.
一个	轻微	闪烁	的	头晕	紧握	他的	头脑	.

一阵轻微的眩晕袭来。

[pər'hæps][ðə; ði] " [skʌl] " [ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f][ðə; ði][hɑ:t]

Perhaps	the	"	skull	"	of	this	creature	was	ill	-	equipped	to	ward	off	the	hot
也许	这	"	颅骨	"	的	这	生物	曾是	患病的	-	配备	到	病房	离开	这	热的

['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪk] ['sʌnlaɪt] .

rays	of	the	tropic	sunlight	.
射线	的	这	热带	阳光	.

或许这种生物的"头骨"不足以抵御热带阳光的炙烤。

[lest] [hɪz; ɪz][breɪn][bi:; bi][fraɪd][ɪn][ɪts] [oʊn] ['keɪsɪŋ] ,

Lest	his	brain	be	fried	in	its	own	casing	,
免得	他的	脑	是	油煎	在	它是	自己的	套管	,

免得他的大脑在自己的外壳里被烤焦，

['dʒeri] [s'kʌtld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] , [ænd; ənd] ['dʌkt] ['kwɪkli] [bɪ'ni:θ] [ɪts]

Jerry	scuttled	along	the	velvet	top	of	the	leaf	,	and	ducked	quickly	beneath	its
杰瑞	沉没	沿着	这	天鹅绒	顶部	的	这	叶子	,	和	躲闪	迅速地	下面	它是

['nɪrəst] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [kəm'pænjən] .

nearest	overlapping	companion	.
最近的	重叠	伴侣	.

杰瑞沿着叶子天鹅绒般的顶部快速爬行，然后迅速躲到最近的重叠叶片下面。

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['vɜ:rtɪgoʊ] [pæst] ['kwɪkli] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [di:p] ['ʃædoʊ] .

The	wave	of	vertigo	passed	quickly	,	there	in	the	deep	shadow	.
这	海浪	的	眩晕	通过了	迅速地	,	那里	在	这	深的	阴影	.

一阵眩晕感很快过去了，消失在了深深的阴影里。

['ʌndər] [ðə; ði]['kænəpi][ʌv; əv] [li:vz] ['dʒeri] [krɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɪm] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

Under	the	canopy	of	leaves	Jerry	crawled	back	to	a	limb	near	the	top	of	the
在下面	这	树冠	的	树叶	杰瑞	爬行	后退	到	一个	肢	靠近	这	顶部	的	这

[tri:] .

tree	.
树	.

在茂密的树荫下，杰瑞爬回了树顶附近的一根树枝上。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , ['sʌmθɪŋ] [mu:vd] .

A	few	feet	from	where	he	stood	,	something	moved	.
一个	很少	脚	从	在哪里	他	站立	,	某物	已搬	.

离他站立的地方几英尺远的地方，有什么东西动了一下。

['dʒeri] [tɜ:rnd] [ðæt] [wei] .

Jerry	turned	that	way	.
杰瑞	转向	那	方式	.

杰瑞朝那边转了过去。

[ə'nʌðər] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] ['laɪtli] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [lɪm] [ʌv; əv]

Another	creature	of	the	same	species	was	balancing	lightly	on	a	green	limb	of
其他	生物	的	这	相同的	物种	曾是	平衡	轻轻	在	一个	绿色的	肢	的

['waɪər] - ['θɪknəs] ,

wire	-	thickness	,
金属丝	-	厚度	,

另一只同种生物正轻盈地站在一根细如铁丝的绿色树枝上。

[ɪts] [geɪz] [fɪkst] ['stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['flɔ:rɪŋ] ,

its	gaze	fixed	steadily	toward	the	jungle	flooring	,
它是	目光	固定的	稳步	朝向	这	丛林	地板	,

它的目光始终凝视着丛林地面，

[æz; əz]['dʒɛriːz] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən]['bɑːdi] .

as	Jerry's	own	had	been	on	entering	the	alien	body	.
作为	杰瑞的	自己的	有	到过	在	进入	这	外星人	身体	.

就像杰瑞进入外星人身体时一样。

['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['predətərz] ?

Watching	out	for	predators	?
观看	出去	为了	捕食者	?

提防捕食者?

[ɔːr][fɔːr; fər]['vɪktəms] ?

Or	for	victims	?
或者	为了	受害者	?

或者对受害者而言?

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [nuː] ,

He	could	,	he	knew	,
他	可以	,	他	知道	,

他能做到，他知道。

[pʊl] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [bæk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

pull	his	consciousness	back	enough	to	let	the	creature's	own	consciousness	carry	it
拉	他的	意识	后退	足够的	到	让	这	生物的	自己的	意识	携带	它

[θruː] [ɪts] ['deɪli] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,

through	its	daily	cycle	of	eating	,
通过	它是	日常的	循环	的	吃	,

将他的意识拉回到足够远的距离，让生物自身的意识带着它完成每日的进食循环。

[ə'vɔɪdɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æmbiənt]

avoiding	destruction	,	and	the	manifold	businesses	of	being	an	ambient
避免	破坏	,	和	这	歧管	企业	的	存在	一个	周围的

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

避免毁灭，以及作为环境生物的种种事务。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [kən'troʊl] .

But	he	decided	to	keep	control	.
但	他	决定	到	保持	控制	.

但他决定继续掌控局面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [hɪz; ɪz]['hoʊsts][ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][ðə; ði]

It	would	be	easier	to	figure	out	his	host's	ecological	status	in	the
它	会	是	更轻松	到	数字	出去	他的	主持人	生态	地位	在	这

['plænəts]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] - ['bæləns] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

planet's	natural	life	-	balance	by	observing	the	other	one	for	awhile	.
行星的	自然的	生活	-	平衡	经过	观察	这	其他	一	为了	一会儿	.

通过观察另一个宿主一段时间，就更容易弄清楚它在星球自然生命平衡中的生态地位。

['dʒeri]['ɔːlweɪz] [felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [kən'troʊl] .

Jerry	always	felt	more	comfortable	when	he	was	in	full	control	.
杰瑞	总是	毛毡	更多的	舒服的	什么时候	他	曾是	在	满的	控制	.

杰瑞总觉得完全掌控一切时会更自在。

[juː; jʊ]['nevər] [nuː] [wen] [æn; ən]['eɪliən] [maɪt] ['stuːpɪdli]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][feɪ'tæləti] [ðæt] ['eni]

You	never	knew	when	an	alien	might	stupidly	stumble	into	a	fatality	that	any
你	绝不	知道	什么时候	一个	外星人	可能	愚蠢地	绊倒	进入	一个	死亡	那	任何

[ɪn'telɪdʒənt][maɪnd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] .

intelligent	mind	could	easily	have	avoided	.
聪明的	头脑	可以	容易地	有	避免	.

你永远无法预料一个外星人什么时候会愚蠢地闯入险境，而任何有智慧的人都能轻易避免这样的致命事故。

['aɪdli] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kri:tʃər] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Idly	,	as	he	watched	his	fellow	creature	down	near	the	inner	part	of	the
闲散地	,	作为	他	观看	他的	同伴	生物	向下	靠近	这	内	部分	的	这

[bræntʃ] ,

branch	,
分支	,

他百无聊赖地看着树枝内侧附近的同伴，

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['kɑ:ntækt] .

he	wondered	how	much	more	time	he	would	be	in	Contact	.
他	想知道	如何	很多	更多的	时间	他	会	是	在	接触	.

他想知道自己还能在"接触"状态下待多久。

[səb'dʒektɪvli] ['hi:d] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] - [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

Subjectively	he'd	seemed	to	be	enhosted	for	about	ten	minutes	.
主观上	他会	似乎	到	是	-	为了	关于	十	分钟	.

主观上，他似乎被"招待"了大约十分钟。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [d'rɔ:bæks] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]

But	one	of	the	drawbacks	of	Contact	was	the	subjugation	of	personal
但	一	的	这	缺点	的	接触	曾是	这	征服	的	个人的

[taɪm] - [sens] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .

time	-	sense	to	that	of	the	host	.
时间	-	感觉	到	那	的	这	主持人	.

但《超时空接触》的缺点之一是将个人时间观念置于主持人的时间观念之下。

[di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [hi:; hi] - , [ðə; ði]['fɔ:rti] - ['mɪnɪt] ['kɑ:ntækt] ['pɪriəd] [kʊd; kəd]

Depending	on	the	species	he	enhosted	,	the	forty	-	minute	Contact	period	could
取决于	在	这	物种	他	-	,	这	四十	-	分钟	接触	时期	可以

[bi:; bi][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

be	an	eternity	,
是	一个	永恒	,

根据他所寄宿的物种不同，这四十分钟的接触期可能感觉像永恒。

[ɔ:r][ðə; ði][blɪŋk][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] . . . .

or	the	blink	of	an	eye	.	.	.	.
或者	这	眨	的	一个	眼睛	.	.	.	.

或只是一眨眼的功夫.....

['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɜ:rɪŋ] .

Nothing	further	seemed	to	be	occurring	.
没有什么	更远	似乎	到	是	发生	.

似乎没有发生其他事情了。

['dʒeri] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð'dru:] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnsekt] - [maɪnd][tu:; tə]

Jerry	reluctantly	withdrew	some	of	his	control	from	the	insect	-	mind	to
杰瑞	勉强	退出	一些	的	他的	控制	从	这	昆虫	-	头脑	到

[si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

see	what	would	happen	.
看	什么	会	发生	.

杰瑞不情愿地从昆虫的思维中抽离出一些控制权，看看会发生什么。

[ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪntʃt] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

Immediately	it	inched	forward	until	it	was	in	the	same	position	it	had
立即地	它	一点点地	向前	直到	它	曾是	在	这	相同的	位置	它	有

[bɪn] [ɪn] [wen] ['dʒeri] [meɪd] ['kɑ:ntækt] :

been	in	when	Jerry	made	Contact	:
到过	在	什么时候	杰瑞	制成	接触	:

它立即向前挪动，直到回到杰瑞接触时的位置：

[viː] - [ʃeɪpt] [fiːt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [bræntʃ] , [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]

V	-	shaped	feet	forward	and	slightly	around	the	narrow	branch	,	eyes	fixed	upon
V	-	形状	脚	向前	和	轻微地	大约	这	狭窄的	分支	,	眼睛	固定的	之上

[ðə; ðɪ] ['braʊnɪʃ] ['dʒʌŋg(ə)l] [flɔːr] ,

the	brownish	jungle	floor	,
这	棕褐色	丛林	地面	,

V字形的脚向前伸出，略微绕着细长的树枝，眼睛盯着棕色的丛林地面。

['bɑːdi] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋz] .

body	motionless	with	folded	wings	.
身体	静止不动	和	折叠	翅膀	.

身体静止不动，双翼折叠。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] , ['dʒeri] [traɪd] " ['lɪsnɪŋ] " [tuː; tə][ɪts][maɪnd] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ]['riːdəb(ə)l]

For	awhile	,	Jerry	tried	"	listening	"	to	its	mind	,	but	received	no	readable
为了	一会儿	,	杰瑞	尝试	"	聆听	"	到	它是	头脑	,	但	已收到	不	可读

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

有一段时间，杰瑞试图"倾听"它的思想，但没有收到任何可读的想法。

['oʊnli][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪmɪnəns] . . . . [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] . . . .

Only	a	sense	of	imminence	.	.	.	.	Of	patience	.	.	.	.
仅有的	一个	感觉	的	迫在眉睫	.	.	.	.	的	耐心	.	.	.	.

只有一种迫近感.....只有耐心.....

[ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . . . .

Of	waiting	.	.	.	.
的	等待	.	.	.	.

等待.....

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['dʒeri][tuː; tə] [groʊ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nɪr] - ['maɪndləs] ['aʊtlʊk] .

It	didn't	take	long	for	Jerry	to	grow	bored	with	this	near	-	mindless	outlook	.
它	没有	拿	长的	为了	杰瑞	到	生长	无聊的	和	这	靠近	-	无意识	前景	.

没过多久，杰瑞就对这种近乎盲目的观点感到厌倦了。

[hiː; hi] [riːə'suːmd] [fʊl] [kən'troʊl] .

He	reassumed	full	control	.
他	重新承担	满的	控制	.

他重新完全掌控了局面。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]['frædʒ(ə)l] [fiːt] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Guiding	the	fragile	feet	carefully	along	the	branch	,	he	made	his	way	to	his
指导	这	脆弱的	脚	小心	沿着	这	分支	,	他	制成	他的	方式	到	他的

['feloʊ] ['wɑːtʃər] ,

fellow	watcher	,
同伴	观察者	,

他小心翼翼地引导着纤细的脚沿着树枝，走向他的同伴。

[ænd; ənd] [traɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] .

and	tried	out	the	creature's	communication	system	.
和	尝试	出去	这	生物的	沟通	系统	.

并尝试了该生物的交流系统。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stroʊv] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lærɪŋks] ;

His	mind	strove	to	activate	something	on	the	order	of	a	larynx	;
他的	头脑	努力	到	激活	某物	在	这	命令	的	一个	喉	;

他的大脑努力激活某种类似喉咙的东西；

[ðə; ðɪ] ['ɪnˌsɛkts] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ɪmpʌls] , [tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪn'tɜːr] - ['spiːʃiːz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

the	insect's	nervous	system	received	this	impulse	,	changed	in	inter	-	species	translation	,
这	昆虫的	紧张的	系统	已收到	这	冲动	,	已更改	在	间	-	物种	翻译	,

昆虫的神经系统接收到这一信号，并在物种间传递过程中发生了变化。

[æz; əz][ə; eɪ] [brɔːd] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ɪts] ['feloʊ] .

as	a	broad	request	for	getting	a	message	to	its	fellow	.
作为	一个	广阔	要求	为了	获得	一个	信息	到	它是	同伴	.

作为向同伴传递信息的广泛请求。

[ɪts]['bɑːdi] [ri'spɔndid] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['mʌlti] - ['dʒɔɪntɪd] " [ɑːrmz] " ['fɔːrwərd] .

Its	body	responded	by	lifting	the	multi	-	jointed	"	arms	"	forward	.
它是	身体	回应	经过	举重	这	多	-	关节	"	武器	"	向前	.

它的身体做出反应，将多关节的"手臂"向前抬起。

[ˌaɪ 'tiː] [klæpt] [ðə; ði][hɑːrd] ['ɪnər] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪsts] " [tə'geðər] [soʊ][fæst] [ðæt]

It	clapped	the	hard	inner	surfaces	of	the	"	wrists	"	together	so	fast	that
它	鼓掌	这	难的	内	表面	的	这	"	手腕	"	一起	所以	快速地	那

[ðeɪ] [blɜːrd] ['ɪntuː][ɪnˌvɪzə'bɪləti][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [hæd; həd] [dʌn] .

they	blurred	into	invisibility	as	the	wings	had	done	.
他们	模糊	进入	隐形	作为	这	翅膀	有	完毕	.

它使"手腕"坚硬的内表面快速拍打在一起，速度之快，以至于它们像翅膀一样模糊不清，最终消失不见。

[ə; eɪ] [θɪn] , - [saʊnd] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɑːrdˌʃel] ['kɑːntækt] .

A	thin	,	ratchetty	sound	came	forth	from	that	hardshell	contact	.
一个	薄的	,	-	声音	来了	前进	从	那	硬壳	接触	.

坚硬的外壳与外壳接触时，发出了一种单薄、刺耳的声音。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnsekt] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'nɔɪəns] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ɪts] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen]

The	other	insect	looked	up	in	annoyance	,	then	returned	its	gaze	to	the	ground	again
这	其他	昆虫	看起来	向上	在	烦恼	,	然后	返回	它是	目光	到	这	地面	再次

.

:

.

另一只昆虫恼怒地抬起头，然后又把目光转回地面。

['ɔːrəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['ɔbviːˌeɪtid] , ['dʒeri] [traɪd] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] - ['getɪŋ] .

Aural	conversation	thus	obviated	,	Jerry	tried	for	physical	attention	-	getting	.
听觉	对话	因此	避免	,	杰瑞	尝试	为了	身体的	注意力	-	获得	.

既然口头交流行不通，杰瑞就试图用肢体语言来吸引别人的注意。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ]['vɜːrməˌfɔːrm] ['fɔːlim] - [tɪp][ænd; ənd] [tʌgd] ['ɜːrdʒəntli][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

He	reached	out	a	vermiform	forelimb	-	tip	and	tugged	urgently	at	the	other
他	达到	出去	一个	蠕虫状	前肢	-	提示	和	拉扯	紧急	在	这	其他

['ɪnˌsekts] ['nɪrəst] [haɪnd][leg] .

insect's	nearest	hind	leg	.
昆虫的	最近的	后	腿	.

他伸出一条蠕虫状的前肢尖端，急切地拽着另一只昆虫最近的后腿。

[æn; ən]['æŋgri] ['muːvmənt] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌpæntə'mɪmɪk] ['mesɪdʒ] : " [fɔːr; fər] ['piːts]

An	angry	movement	gave	out	the	unmistakable	pantomimic	message	:	"	For	pete's
一个	生气的	移动	给予	出去	这	毋庸置疑	哑剧	信息	:	"	为了	皮特的

[seɪk] , [get] [ɔːf] [maɪ] [bæk] !

sake	,	get	off	my	back	!
清酒	,	得到	离开	我的	后退	!

愤怒的运动发出了明确的肢体语言信息："看在老天的份上，别再烦我了！"

[aɪm] ['bɪzi] !

I'm	busy	!
我是	忙碌的	!

我很忙！

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnsekt] [spred] [ɪts] [θɪn] ['dʌb(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [went] ['bʌzɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz]
" The other insect spread its thin double wings and went buzzing off a few trees
" 这 其他 昆虫 传播 它是 薄的 双倍的 翅膀 和 去 嗡嗡声 离开 一个 很少 树木
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

另一只昆虫展开它纤细的双翅，嗡嗡地飞到几棵树外去了。

[ðen] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ɪts] ['ɜːrθwərd] ['vɪdʒɪl][wʌns] [mɔːr] .
then settled on a limb there and took up its earthward vigil once more .
然后 定居 在 一个 肢 那里 和 采取 向上它是 向地球 守夜 一次 更多的 .

然后栖息在那里的一根树枝上，再次开始向大地发出警示。

" [wel] , [ðeə(r)] [nɑːt] [grɪ'geriəs] , [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [sed] ['dʒeri][tuː; tə][hɪm'self] .
" Well , they're not gregarious , that's for sure , " said Jerry to himself .
" 出色地 , 它们是 不是 群居 , 那就是 为了 当然 , " 说 杰瑞 到 他自己 .

“嗯，他们肯定不合群，”杰瑞自言自语道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] !
" I wish I knew what the hell we were waiting for !
" 我 希望 我 知道 什么 这 地狱 我们 是 等待 为了 !

“我真想知道我们到底在等什么！”

" [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [graʊnd] - ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
" He decided he was sick of ground - watching , and turned his attention
" 他 决定 他 曾是 生病的 的 地面 - 观看 , 和 转向 他的 注意力
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
to his immediate vicinity .
到 他的 即时 附近 .

“他厌倦了地面观察，于是将注意力转向了他周围的区域。”

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [twɪsts] ,
His gaze wandered along all the twists ,
他的 目光 漫步 沿着 全部 这 曲折 ,

他的目光沿着蜿蜒曲折的山路游移不定。

[dʒʌts][ænd; ənd] [θrʌsts] [ʌv; əv] [brænʧ] [ænd; ənd][vaɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] - ['blɑːkɪŋ] [liːvz] .
juts and thrusts of branch and vine beneath the sun - blocking leaves .
尖刺 和 推力 的 分支 和 藤 下面 这 太阳 - 阻塞 树叶 .

在遮蔽阳光的树叶下，枝条和藤蔓伸出又伸展。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
And all at once he realized he was staring at another of his kind .
和 全部 在 一次 他 已实现 他 曾是 凝视 在 其他 的 他的 种类 .

他突然意识到，自己正盯着另一个同类。

[soʊ] [stɪl] [hæd; həd][ɪts] [dʌl] [griːn] - [braʊn] ['bɑːdi] [bɪn] [ðæt] ['hiːd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɪp(ə)l]
So still had its dull green - brown body been that he'd taken it for a ripple
所以 仍然 有 它是乏味的 绿色的 - 棕色的 身体 到过 那 他会 已采取 它 为了 一个 波纹
[ʌv; əv][bɑːrk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [brænʧ] .
of bark along a branch .
的 吠 沿着 一个 分支 .

它那暗淡的绿褐色身体还未干透，以至于他把它当成了树枝上泛起的树皮涟漪。

['kerfəli] , [hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːrðər] [ɑːn] .
Carefully , he looked further on .
小心 , 他 看起来 更远 在 .

他仔细地继续向前望去。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] [stɪl] ['fɪgjər] [hiː; hi] [suːn] ['loʊkeɪtɪd] [ə'nʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .
Beyond the small still figure he soon located another like it , and then another .
超过 这 小的 仍然 数字 他 很快 位于 其他 喜欢 它 , 和 然后 其他 .

在那个小小的静止身影之外，他很快又发现了一个类似的身影，然后又发现了一个。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Within a short space of time ,
之内 一个 短的 空间 的 时间 ,

在很短的时间内，

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [θriː] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ['sɪtɪŋ] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
he had found three dozen of the insects sitting silently around him in a
他 有 成立 三 打 的 这 昆虫 坐着 默默 大约 他 在 一个
['sfɪrɪk(ə)l] ['eriə] ['berli] [ten] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .
spherical area barely ten feet in diameter .
球形 区域 仅仅 十 脚 在 直径 .

他发现有三十六只昆虫静静地聚集在他周围，形成一个直径不到十英尺的球形区域。

['ɑːdli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [spred] [hɪz; ɪz] [stɪf] [waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'weɪ]
Oddly disconcerted , he once more spread his stiff white wings and fluttered away
奇怪 不安 , 他 一次 更多的 传播 他的 僵硬的 白色的 翅膀 和 飘动 离开
[θruː] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,
through the treetops ,
通过 这 树梢 ,

他似乎有些不知所措，再次展开僵硬的白色翅膀，扑扇着翅膀飞过树梢。

['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [də'rekt] ['sʌnlaɪt] [ðɪs] [taɪm] .
careful to avoid coming out in direct sunlight this time .
小心 到 避免 未来 出去 在 直接的 阳光 这 时间 .

这次要小心避免阳光直射。

[hiː; hi] [fluː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːrdʒəns] [ʌv; əv] ['gɪdinəs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] - ['streɪnɪŋ]
He flew until a resurgence of giddiness told him he was over - straining
他 飞翔 直到 一个 再起 的 眩晕 讲述 他 他 曾是 超过 - 紧张
[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['stæmɪnə] .
the creature's stamina .
这 生物的 耐力 .

他一直飞，直到一阵眩晕感再次袭来，他才意识到自己过度消耗了这只生物的体力。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɑːntə] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔːr] .
He dropped onto a limb and looked about once more .
他 掉落 到 一个 肢 和 看起来 关于 一次 更多的 .

他跳到一根树枝上，又环顾四周。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] ['dʌzənz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græshɑːpər] -
Within a very short time , he had spotted dozens more of the grasshopper -
之内 一个 非常 短的 时间 , 他 有 斑 几十个 更多的 的 这 蚱蜢 -
[θɪŋz] .
things .
事物 .

在很短的时间内，他又发现了几十只这种蚱蜢状的生物。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kæməflɑːʒd] ['saɪləns] , ['stedəli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
All were the same , sitting in camouflaged silence , steadily eyeing the ground .
全部 是 这 相同的 , 坐着 在 伪装 沉默 , 稳步 觊觎 这 地面 .

所有人都一样，静静地坐着，目光始终盯着地面。

" [dæm] , " [θɔːt] ['dʒeri] .
" Damn , " thought Jerry .
" 该死 , " 想法 杰瑞 .

"该死，"杰瑞心想。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['iːtɪŋ] , ['meɪtɪŋ] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] .
" They don't seem interested in eating , mating or fighting .
" 他们 不 似乎 感兴趣的 在 吃 , 交配 或者 斗争 .

"它们似乎对进食、交配或打斗都不感兴趣。"

[ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][sɪt] — [sɪt][ænd; ənd][weɪt] .

All	they	want	to	do	is	sit	—	sit	and	wait	.
全部	他们	想	到	做	是	坐	—	坐	和	等待	.

他们只想坐着——坐着等。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

But	what	are	they	waiting	for	?
但	什么	是	他们	等待	为了	?

但他们还在等什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['hiːd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ɔːf] -

"	There	was	,	of	course	,	the	possibility	that	he'd	caught	them	in	an	off	-
"	那里	曾是	,	的	课程	,	这	可能性	那	他会	捕捉	他们	在	一个	离开	-

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

"当然，也有可能他碰巧赶上了他们的低迷期。"

[ɪf] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər][nɑːk'tɜːrn(ə)l] , [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [get] ['eni] ['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

If	the	species	were	nocturnal	,	then	he	wouldn't	get	any	action	from	them
如果	这	物种	是	夜	,	然后	他	不会	得到	任何	行动	从	他们

[tɪl] ['æftər] ['sʌnset] .

till	after	sunset	.
直到	后	日落	.

如果这种动物是夜行性的，那么在日落之前他都无法与它们发生任何互动。

[ðæt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['gluːmɪli] , [ment] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['kɑːntækt]['leɪtər][ɑːn] .

That	,	he	realized	gloomily	,	meant	a	re	-	Contact	later	on	.
那	,	他	已实现	阴郁地	,	意思是	一个	关于	-	接触	之后	在	.

他沮丧地意识到，这意味着以后还会再次接触。

[wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] ,

One	way	or	another	,	he	would	have	to	determine	the	functions	,
一	方式	或者	其他	,	他	会	有	到	决定	这	函数	,

无论如何，他都必须确定这些功能。

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['menəs] — [ɪf] ['eni] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

capabilities	and	menace	—	if	any	—	of	the	species	with	regard	to	the
能力	和	威胁	—	如果	任何	—	的	这	物种	和	看待	到	这

['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] ,

influx	of	colonists	,
流入	的	殖民者	,

该物种的能力以及对涌入的殖民者构成的威胁（如果有的话），

[huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [vɪ'rɪdiən] ['oʊnli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

who	would	come	to	Viridian	only	if	his	report	pronounced	it	safe	.
WHO	会	来	到	翠绿色	仅有的	如果	他的	报告	发音	它	安全的	.

只有当他的报告宣布维里迪安安全时，他才会前来。

[wʌns] [ə'gen] , [hiː; hi][let][ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] [maɪnd] [teɪk] ['oʊvər] .

Once	again	,	he	let	the	insect's	mind	take	over	.
一次	再次	,	他	让	这	昆虫的	头脑	拿	超过	.

他再次任由昆虫的思维占据了他的意识。

[ə'gen] [ðæt] ['oʊvər] - ['paʊərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪmɪnəns] . . . .

Again	that	over	-	powering	feeling	of	imminence	.	.	.	.
再次	那	超过	-	动力	感觉	的	迫在眉睫	.	.	.	.

那种强烈的紧迫感再次袭来.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .

He	was	irritated	.
他	曾是	受刺激	.

他很恼火。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [dʒʌst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['naɪtfɔːl] !

It	couldn't	just	be	looking	forward	to	nightfall	!
它	不能	只是	是	寻找	向前	到	黄昏	!

不可能只是盼望夜幕降临吧!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [taɪd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] ['fiːlɪŋ] : [ðə; ði] [nə'sesəti]

There	were	too	many	things	tied	in	with	the	imminence	feeling	:	the	necessity
那里	是	也	许多	事物	系	在	和	这	迫在眉睫	感觉	:	这	必要性

[fɔːr; fər]['kwaɪət] ,

for	quiet	,
为了	安静的	,

与这种迫近感相关的因素太多了：对安静的渴望，

[fɔːr; fər] ['moʊʃənləsnəs] , [fɔːr; fər]['kerf(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] .

for	motionlessness	,	for	careful	watching	.
为了	静止	,	为了	小心	观看	.

为了静止不动，为了仔细观察。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	he	thought	on	it	,
这	更多的	他	想法	在	它	,

他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [ster] [æt; ət]

the	more	he	had	the	distinct	intuition	that	it	would	sit	and	stare	at
这	更多的	他	有	这	清楚的	直觉	那	它	会	坐	和	盯	在

[ðə; ði][sɔːft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

他越发清晰地预感到，它会坐着，盯着柔软的东西看。

[mʌltʃ] - ['kʌvərd] ['dʒʌŋg(ə)l] [flɔːr] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [braɪt] ['deɪlaɪt] [ɔːr] ['blækɪst] [gluːm] , ['weɪtɪŋ] ,

mulch	-	covered	jungle	floor	,	be	it	bright	daylight	or	blackest	gloom	,	waiting	,
覆盖物	-	涵盖	丛林	地面	,	是	它	明亮的	日光	或者	最黑的	愁云	,	等待	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] . . . .

and	waiting	,	and	waiting	.	.	.	.
和	等待	,	和	等待	.	.	.	.

覆盖着木屑的丛林地面，无论是明亮的白昼还是最黑暗的夜晚，都在等待，等待，再等待.....

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [slaɪt] [fiːl] [ʌv; əv] ['ɪmɪnəns] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn]

Then	,	suddenly	,	the	slight	feel	of	imminence	became	almost	unbearable	apprehension
然后	,	突然	,	这	轻微	感觉	的	迫在眉睫	成为	几乎	难以忍受	忧虑

.

:

.

然后，突然间，那丝即将发生的预感变成了几乎难以忍受的焦虑。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] ,

The	change	in	intensity	was	due	to	a	soft	,
这	改变	在	强度	曾是	到期的	到	一个	柔软的	,

强度变化是由于轻微的，

['kɔːʃəs] ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [goʊld] ['twaɪlaɪt] .

cautious	shuffling	sound	from	down	in	the	green	-	gold	twilight	.
谨慎	洗牌	声音	从	向下	在	这	绿色的	-	金子	暮	.

在绿金色的暮色中，下方传来小心翼翼的脚步声。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Something	was	coming	through	the	jungle	.
某物	曾是	未来	通过	这	丛林	.

有什么东西正穿过丛林。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ɑːn]['kerf(ə)l] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋi] , [mɔɪst] [braʊn] ['sɜːrfɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

Something	**that**	**moved**	**on**	**careful**	**feet**	**along**	**the**	**springy**	**,**	**moist**	**brown**	**surface**	**below**	**the**
某物	那	已搬	在	小心	脚	沿着	这	有弹性的	,	潮湿	棕色的	表面	以下	这

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

有什么东西小心翼翼地沿着树下湿润而富有弹性的棕色地面移动着。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːpər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Far	**below**	**,**	**a**	**shadow**	**detached**	**itself**	**slowly**	**from**	**the**	**deeper**	**shadows**	**of**	**the**
远的	以下	,	一个	阴影	分离的	本身	缓慢地	从	这	更深	阴影	的	这

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

下方远处，一道影子缓缓从树木更深处的阴影中脱离出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɑːn] ['fɪltərd] ['sʌnlaɪt] .

and	**a**	**form**	**began**	**to**	**emerge**	**into**	**the**	**wan**	**filtered**	**sunlight**	**.**
和	一个	形式	开始	到	出现	进入	这	万	过滤	阳光	.

在昏暗的阳光下，一个身影开始显现。

[ˌaɪ 'tiː] —

It	**—**
它	—

它-

[æn; ən][ɔːl] - [en'kʌmpəsɪŋ] [læns] [ʌv; əv]['saɪlənt] [waɪt] ['laɪtnɪŋ] .

An	**all**	**-**	**encompassing**	**lance**	**of**	**silent**	**white**	**lightning**	**.**
一个	全部	-	包含	槊	的	沉默的	白色的	闪电	.

一道无声的白色闪电，席卷一切。

['kɑːntækt][wʌz; wəz]['oʊvər] . . . .

Contact	**was**	**over**	**.**	**.**	**.**	**.**
接触	曾是	超过	.	.	.	.

联系结束了.....

['dʒeri][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['æŋgri] .

Jerry	**sat**	**up**	**on**	**the**	**couch**	**,**	**angry**	**.**
杰瑞	卫星	向上	在	这	长椅	,	生气的	.

杰瑞生气地从沙发上坐了起来。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][bɑːb] ['raɪdɚ] [liːnd] [aʊt][ðə; ði] ['erlɑːk] [wʌns] [mɔːr]

He	**pulled**	**the**	**helmet**	**off**	**his**	**head**	**as**	**Bob**	**Ryder**	**leaned**	**out**	**the**	**airlock**	**once**	**more**
他	拉	这	头盔	离开	他的	头	作为	鲍勃	莱德	倾斜	出去	这	气闸	一次	更多的

.

:
.

鲍勃·莱德再次探出气闸舱门时，他摘下了头盔。

" ['haʊd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [sɜːr] ? "

"	**How'd**	**it**	**go**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	怎么做到的	它	去	,	先生	?	"

“情况如何，先生？”

" ['laʊzi] .

"	**Lousy**	**.**
"	糟糕	.

糟糕。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] .

I'll	**have**	**to**	**re**	**-**	**establish**	**.**
患病的	有	到	关于	-	建立	.

我需要重新建立联系。

['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] .

Didn't	**have**	**time**	**to**	**Learn**	**it**	**sufficiently**	**.**
没有	有	时间	到	学习	它	足够	.

没有时间充分学习。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tɛks] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	**A**	**slight**	**expression**	**of**	**disappointment**	**on**	**the**	**tech's**	**face**	**made**	**him**	**add**	**,**
"	一个	轻微	表达	的	失望	在	这	科技的	脸	制成	他	添加	,

“技术人员脸上略带失望的表情让他补充道，

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [teɪp] [ɪn] [pleɪs] [ɔːl'redi] ? "

"	**Don't**	**tell**	**me**	**you**	**have**	**the**	**other**	**tape**	**in**	**place**	**already**	**?**	**"**
"	不	告诉	我	你	有	这	其他	磁带	在	地方	已经	?	"

“你不会已经把另一卷胶带贴好了吧？”

" ['sɑːri] , " [bɑːb] [sed] .

"	**Sorry**	**,**	**"**	**Bob**	**said**	**.**
"	对不起	,	"	鲍勃	说	.

“对不起，”鲍勃说。

" [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɑːntækt] . "

"	**You**	**usually**	**do**	**a**	**complete**	**Learning**	**in**	**one**	**Contact**	**.**	**"**
"	你	通常	做	一个	完全的	学习	在	一	接触	.	"

“通常一次接触就能完成全部学习内容。”

" [oʊ] — " ['dʒeri] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['helmɪt] [ə'gen] .

"	**Oh**	**—**	**"**	**Jerry**	**shrugged**	**and**	**reached**	**for**	**the**	**helmet**	**again**	**.**
"	哦	—	"	杰瑞	耸了耸肩	和	达到	为了	这	头盔	再次	.

“哦——”杰瑞耸了耸肩，再次伸手去拿头盔。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [teɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd]['eɪliən] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts] [ɔːl'redi] [set] [ʌp] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**I'll**	**take**	**on**	**the**	**second**	**alien**	**long**	**as**	**it's**	**already**	**set**	**up**	**.**
"	绝不	头脑	, 患病的		拿	在	这	第二	外星人	长的	作为	它是	已经	放	向上	.

“没关系，只要已经准备就绪，我可以对付第二个外星人。”

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][hæv; həv][hɪt][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn][ɪn][æn; ən][ɔːf] - ['pɪriəd] .

I	**may**	**just**	**have**	**hit**	**the**	**first**	**one**	**in**	**an**	**off**	**-**	**period**	**.**
我	可能	只是	有	打	这	第一的	一	在	一个	离开	-	时期	.

我可能刚刚在休息时间打出了第一球。

[ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['kɑːntækt] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

The	**delay**	**in**	**re**	**-**	**Contact**	**may**	**be**	**just**	**what**	**I**	**need**	**to**	**catch**	**it**	**in**	**action**	**.**
这	延迟	在	关于	-	接触	可能	是	只是	什么	我	需要	到	抓住	它	在	行动	.

重新联系的延迟或许正是我需要的，让我能捕捉到它的行动瞬间。

" ['setlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['helmɪt] ['snʌgli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ðɪ]

"	**Settling**	**the**	**helmet**	**snugly**	**on**	**his**	**head**	**once**	**more**	**,**	**he**	**leaned**	**back**	**onto**	**the**
"	安顿	这	头盔	舒适地	在	他的	头	一次	更多的	,	他	倾斜	后退	到	这

[kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

couch	**and**	**waited**	**.**
长椅	和	等待	.

他再次把头盔牢牢地戴在头上，然后靠在沙发上等待。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['tɛks] [fiːt] ['klæŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['met(ə)l] [pleɪts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

He	**heard**	**the**	**tech's**	**feet**	**clanking**	**along**	**the**	**metal**	**plates**	**inside**	**the**	**ship**	**,**
他	听到	这	科技的	脚	叮当作响	沿着	这	金属	盘子	里面	这	船	,

他听到技术人员的脚步声在船舱内部的金属板上响起。

[ðen] [ðə; ðɪ][sɔːft] [klæŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ruːm] , [ænd; ənd] —

then	**the**	**soft**	**clang**	**of**	**an**	**opening**	**door**	**in**	**the**	**power**	**room**	**,**	**and**	**—**
然后	这	柔软的	铛	的	一个	开幕	门	在	这	力量	房间	,	和	—

然后是配电室门打开的轻微哐当声，然后——

['waɪtnəs] , ['raɪðɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][koʊld]['saɪləns] .

Whiteness	**,**	**writhing**	**electric**	**whiteness**	**and**	**cold**	**silence**	**.**
白人	,	扭动	电的	白人	和	寒冷的	沉默	.

一片洁白，闪烁着电光的洁白，以及冰冷的寂静。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːntækt] .

And	**he**	**was**	**in**	**Contact**	**.**
和	他	曾是	在	接触	.

他当时正在联系。

['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['mʌski] [wɔːrmθ] .

Darkness	**,**	**and**	**musky**	**warmth**	**.**
黑暗	,	和	麝香	温暖	.

黑暗，以及麝香般的温暖。

[ðen] [ə; eɪ][slɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [θɪn] ['fʌzi] [laɪn][ʌv; əv] ['jeloʊ] [straɪpt] [wɪð; wɪθ]['spaɪki] [griːn] .

Then	**a**	**slot**	**of**	**light**	**appeared**	**,**	**a**	**thin**	**fuzzy**	**line**	**of**	**yellow**	**striped**	**with**	**spiky**	**green**	**.**
然后	一个	投币口	的	光	出现	,	一个	薄的	模糊	线	的	黄色的	有条纹的	和	带刺的	绿色的	.

然后出现了一道光缝，一条细细的、模糊的黄色条纹，上面点缀着绿色的尖刺。

['dʒeri][hæd; həd][taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['flɪkər] ,

Jerry	**had**	**time**	**,**	**in**	**the**	**brief**	**flicker**	**,**
杰瑞	有	时间	,	在	这	简短的	闪烁	,

杰瑞在那短暂的瞬间还有时间，

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [θɪk] ['beəlaik] ['fɔːlim] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['skwerɪʃ] ['træpdɔːr] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] - [twɪgz] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

to	**observe**	**thick**	**bearlike**	**forelimbs**	**holding**	**up**	**a**	**squarish**	**trapdoor**	**fastened**	**with**	**cross**	**-**	**twigs**	**for**	**support**	**.**
到	观察	厚的	熊状	前肢	保持	向上	一个	方方正正的	活板门	系紧	和	叉	-	树枝	为了	支持	.

可以看到粗壮的熊状前肢支撑着一个方形的活板门，活板门用交叉的树枝固定以作支撑。

[ðen] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['fɔːpɔː] [let][ðə; ði] [dɔːr] [drɑːp] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːrk] [ə'gen] .

Then	**the**	**powerful**	**forepaws**	**let**	**the**	**door**	**drop**	**back**	**into**	**place**	**,**	**and**	**it**	**was**	**dark**	**again**	**.**
然后	这	强大的	前爪	让	这	门	降低	后退	进入	地方	,	和	它	曾是	黑暗的	再次	.

然后，它强有力的前爪让门落回原位，里面又陷入了黑暗。

[hiː; hi]['hædnt] [laɪkt] [ðoʊz] ['fɔːpɔː] .

He	**hadn't**	**liked**	**those**	**forepaws**	**.**
他	之前没有	喜欢	那些	前爪	.

他并不喜欢那对前爪。

[ðoʊ] [θɪk] [æz; əz][ænd; ənd] ['pɔd] [laɪk][ə; eɪ] ['bɛrz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [her] .

Though	**thick**	**as**	**and**	**pawed**	**like**	**a**	**bear's**	**,**	**they**	**were**	**devoid**	**of**	**hair**	**.**
尽管	厚的	作为	和	爪子	喜欢	一个	熊的	,	他们	是	缺乏	的	头发	.

虽然毛发像熊的爪子一样粗壮，但却没有毛发。

[ðeɪ] [hæd; həd][skɪn] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kætɝˌpɪlɝz] , [ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld][pɪŋk][wɪð; wɪθ] [sɪk] - ['lʊkɪŋ] ['eriəz] [ʌv; əv] ['deθli] [waɪt] .

They	**had**	**skin**	**thin**	**as**	**a**	**caterpillar's**	**,**	**a**	**mottled**	**pink**	**with**	**sick**	**-**	**looking**	**areas**	**of**	**deathly**	**white**	**.**
他们	有	皮肤	薄的	作为	一个	毛毛虫的	,	一个	斑驳	粉色的	和	生病的	-	寻找	区域	的	致命的	白色的	.

它们的皮肤像毛毛虫的皮肤一样薄，呈斑驳的粉红色，上面点缀着病态的死白色区域。

[skɪn] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊʃ] - ['oʊvər][tuː; tə][æk'tɪnɪk]['reɪz][fɔːr; fər]['eni] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər] .

Skin	**like**	**that**	**would**	**be**	**a**	**push**	**-**	**over**	**to**	**actinic**	**rays**	**for**	**any**	**long**	**exposure**	**.**
皮肤	喜欢	那	会	是	一个	推	-	超过	到	光化	射线	为了	任何	长的	接触	.

这样的皮肤如果长时间暴露在紫外线下，很容易受到伤害。

['prɑːbəbli][ðə; ði] [θɪŋ] [lɪvd] [ˌʌndər'graʊnd] [hɪr] , ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrmənəntli] .

Probably	**the**	**thing**	**lived**	**underground**	**here**	**,**	**almost**	**permanently**	**.**
大概	这	事物	居住地	地下	这里	,	几乎	永久的	.

这东西很可能一直生活在这里的地下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [θɪk] ['wʊd(ə)n] [lɪmz] ['kəːviŋ] [ɪn]

His	**eyes**	**had**	**detected**	**a**	**rude**	**assortment**	**of**	**thick**	**wooden**	**limbs**	**curving**	**in**
他的	眼睛	有	检测到	一个	粗鲁的	品种	的	厚的	木制的	四肢	弯曲	在

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][wɔːl] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end]

and	**out**	**at**	**regular**	**intervals**	**in**	**the**	**vertical**	**wall**	**of**	**soil**	**that**	**was**	**the**	**end**
和	出去	在	常规的	间隔	在	这	垂直的	墙	的	土壤	那	曾是	这	结尾

[ʌv; əv] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] ,

of	**this**	**tunnel**	**,**
的	这	隧道	,

他的目光捕捉到隧道尽头垂直土壁上，有一堆粗糙的木质树枝，它们以规律的间隔弯曲伸入伸出。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['træpdɔːr] .

just	**below**	**the**	**trapdoor**	**.**
只是	以下	这	活板门	.

就在活板门下方。

[triː] [ruːts] .

Tree	**roots**	**.**
树	根	.

树根。

[bʌt; bət] [fɔːrmd] , [baɪ][sʌm; səm] [ɑːd] ['nætʃ(ə)rəl][kwɜːrk] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːtail] ['lædər] .

But	**formed**	**,**	**by**	**some**	**odd**	**natural**	**quirk**	**,**	**into**	**a**	**utile**	**ladder**	**.**
但	形成	,	经过	一些	奇怪的	自然的	怪癖	,	进入	一个	有用的	梯子	.

但由于某种奇特的自然特性，它变成了一个有用的梯子。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [piəd] [aʊt] , [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [weɪt] ?

But	**why**	**had**	**the**	**thing**	**peered**	**out**	**,**	**then**	**dropped**	**the**	**door**	**to**	**wait**	**?**
但	为什么	有	这	事物	窥视	出去	,	然后	掉落	这	门	到	等待	?

但为什么它要向外窥视，然后关上门等待呢?

[dɪd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ?

Did	**every**	**species**	**on**	**this**	**planet**	**hang**	**around**	**expectantly**	**and**	**nothing**	**else**	**?**
做过	每一个	物种	在	这	行星	悬挂	大约	满怀期待地	和	没有什么	别的	?

地球上的所有物种都只是满怀期待地等待着，除此之外别无其他吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

And	**what**	**was**	**the**	**waiting**	**for**	**?**
和	什么	曾是	这	等待	为了	?

还在等什么?

[ðen] [hiː; hi][felt][ðə; ði][ɜːrdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

Then	**he**	**felt**	**the**	**urge**	**within**	**the**	**creature**	**,**
然后	他	毛毡	这	敦促	之内	这	生物	,

然后他感觉到了那生物体内的冲动，

[ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə] ['skɜːri] [ʌp] [ðæt] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

the	**urge**	**to**	**scurry**	**up**	**that**	**ladder**	**into**	**the**	**light**	**.**
这	敦促	到	疾走	向上	那	梯子	进入	这	光	.

想要爬上梯子，奔向光明。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ə; eɪ]['kaʊntər] - [ɜːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

But	there	was	,	simultaneously	,	a	counter	-	urge	in	the	thing	,	telling	it
但	那里	曾是	,	同时地	,	一个	柜台	-	敦促	在	这	事物	,	讲述	它

[tuː; tə] [pliːz] [weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] . . . .

to	please	wait	a	little	longer	.	.	.	.
到	请	等待	一个	小的	更长	.	.	.	.

但与此同时，它内心深处也有一种相反的冲动，告诉它请再等等……

['dʒeri] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ɜːrdʒ][baɪ] [kwɪk] [ˌænθrəpəj'mɔːfəsis] .

Jerry	recognized	the	urge	by	quick	anthropomorphosis	.
杰瑞	认可	这	敦促	经过	快的	拟人化	.

杰瑞通过迅速拟人化识别出了这种冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['guːfi] [ɜːrdʒ] .

It	was	the	goofy	urge	.
它	曾是	这	傻瓜	敦促	.

那是一种傻乎乎的冲动。

[ðə; ði]['kreɪzi][ɜːrdʒ] .

The	crazy	urge	.
这	疯狂的	敦促	.

疯狂的冲动。

[laɪk] [wʌn] [gets] [ɑːn][ðə; ði]['brɪŋks][ʌv; əv] ['ɔːsəm] [haɪts] ,

Like	one	gets	on	the	brinks	of	awesome	heights	,
喜欢	一	获得	在	这	布林克斯	的	惊人的	高度	,

就像站在令人惊叹的高度边缘一样，

[ɔːr][ɑːn] ['sʌbweɪ] [p'lætfɔːmz] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['rɔrz] [ɪn] : [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ɜːrdʒ][tuː; tə][self] -

or	on	subway	platforms	as	the	train	roars	in	:	The	impulsive	urge	to	self	-
或者	在	地铁	平台	作为	这	火车	咆哮	在	:	这	冲动	敦促	到	自己	-

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

或者在地铁站台上，当列车轰鸣进站时：那种冲动的自我毁灭的念头，

[soʊ] ['swɪftli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['swɪftli] [sə'prest] . . . .

so	swiftly	frightening	and	so	swiftly	suppressed	.	.	.	.
所以	迅速地	令人恐惧	和	所以	迅速地	被抑制	.	.	.	.

如此迅速地令人恐惧，又如此迅速地被压制……

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðæt] [lɪd] [tuː] ['briːfli] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ]

Yet	,	it	had	lifted	and	dropped	that	lid	too	briefly	to	have	seen	anything
然而	,	它	有	抬起	和	掉落	那	盖	也	简要地	到	有	已见	任何事物

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

然而，它掀开又放下盖子的时间太短，根本没能看到外面的景象。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ?

Could	it	be	listening	for	something	?
可以	它	是	聆听	为了	某物	?

它是不是在监听什么？

['kerfəli] , [hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] , ['frækʃ(ə)n][baɪ]['frækʃ(ə)n] , [tuː; tə]

Carefully	,	he	relinquished	his	control	of	the	beast	,	fraction	by	fraction	,	to
小心	,	他	放弃	他的	控制	的	这	兽	,	分数	经过	分数	,	到

[siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .

see	what	it	would	do	.
看	什么	它	会	做	.

他小心翼翼地一点一点地放弃对这头野兽的控制，看看它会做什么。

[ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ɑːn][ˈtɪptoʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlɪftɪd] [ðæt] [ˈɜːrθn] [dɔːr] .

It	rose	on	tiptoe	at	once	,	and	again	lifted	that	earthen	door	.
它	玫瑰	在	脚尖	在	一次	,	和	再次	抬起	那	土	门	.

它立刻踮起脚尖，再次掀开了那扇土门。

[ˌaɪ ˈtiː] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [griːn] - [ˈjeloʊ] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [stʌŋ] [ɪts] [aɪz] .

It	squinted	at	the	profusion	of	green	-	yellow	sunlight	that	stung	its	eyes	.
它	眯着眼	在	这	丰富	的	绿色的	-	黄色的	阳光	那	被蜇了	它是	眼睛	.

它眯起眼睛，看着刺眼的黄绿色阳光。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ɑːn][ˈpaʊərf(ə)l][haɪnd] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [dʒʌst] [haɪ] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðæt] "

Then	it	rose	on	powerful	hind	limbs	and	clambered	just	high	enough	on	that	"
然后	它	玫瑰	在	强大的	后	四肢	和	攀爬	只是	高的	足够的	在	那	"

[ˈlædər] " [tuː; tə] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgræsi] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] - [hoʊl] .

ladder	"	to	see	over	the	grassy	rim	of	the	trapdoor	-	hole	.
梯子	"	到	看	超过	这	草丛	轮缘	的	这	活板门	-	洞	.

然后它用强壮的后腿站了起来，沿着那"梯子"爬到足够高的地方，看到了活板门洞的草边。

[ˈdʒeri] [ðen] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [ˈʃʌflɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd][ˌɑːr ˈiː] - [əˈlɜːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sɔː]

Jerry	then	heard	the	soft	shuffling	sound	that	had	re	-	alerted	it	,	and	saw
杰瑞	然后	听到	这	柔软的	洗牌	声音	那	有	关于	-	已发出警报	它	,	和	锯

[ðə; ði] [sɔːrs] .

the	source	.
这	来源	.

杰瑞随后听到了再次惊动它的轻微的窸窣声，并看到了声音的来源。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætɪd] [braʊn] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈflɔːrɪŋ] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [triːz] ,

Out	on	the	matted	brown	jungle	flooring	,	beneath	the	towering	trees	,
出去	在	这	哑光	棕色的	丛林	地板	,	下面	这	参天	树木	,

在铺满棕色垫子的丛林地面上，在参天大树下，

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwərd][frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən][tɜːrf] - [dɔːr] ,

another	of	the	bear	-	things	was	moving	forward	from	an	open	turf	-	door	,
其他	的	这	熊	-	事物	曾是	移动	向前	从	一个	打开	草皮	-	门	,

[iˈmɪtɪŋ] [loʊ] ,

emitting	low	,
发射	低的	,

另一只熊状生物正从敞开的草皮门里走出来，发出低沉的嘶嘶声，

[ˈwɪmpərɪŋ] [snɔːts] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪntʃt] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdæp(ə)l] [ˈjeloʊ] [ˈsʌnlaɪt] .

whimpering	snorts	as	it	inched	along	through	the	dappling	yellow	sunlight	.
呜咽	哼声	作为	它	一点点地	沿着	通过	这	斑驳的	黄色的	阳光	.

它发出呜咽的鼻息声，在斑驳的黄色阳光下缓缓前行。

[ˈɑːbviəsli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ˈmænɪk] - [dɪˈstrʌkʃn] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][felt]

Obviously	it	was	following	that	manic	-	destruction	impulse	that	he	just	felt
明显地	它	曾是	下列的	那	躁狂症	-	破坏	冲动	那	他	只是	毛毡

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [səˈpres] .

and	managed	to	suppress	.
和	管理	到	压制	.

显然，这是他刚刚感受到并设法压制住的那种狂躁的破坏冲动。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɪˈgriːz] [aʊt][ðer; ðər] .

It	must	have	been	almost	a	hundred	degrees	out	there	.
它	必须	有	到过	几乎	一个	百	学位	出去	那里	.

外面肯定有将近一百度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʃivəriŋ] .

And	the	damned	thing	was	shivering	.
和	这	该死的	事物	曾是	瑟瑟发抖	.

那该死的东西还在发抖。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['dʒeri] ['noʊtɪst] ['sʌd(ə)nli] , ['ʌðər] [hæf] - ['oʊpənd] ['træpˌdɔːrz] [wɜːr; wər]

Here	and	there	,	Jerry	noticed	suddenly	,	other	half	-	opened	trapdoors	were
这里	和	那里	,	杰瑞	注意到	突然	,	其他	一半	-	打开	活板门	是

['freɪmɪŋ] ['ʌðər] [ber] - [θɪŋz] - ['hedz] .

framing	other	bear	-	things	'	heads	.
框架	其他	熊	-	事物	-	头部	.

杰瑞突然注意到，这里那里，还有一些半开的活板门，门框住了其他熊形生物的脑袋。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['tenʃ(ə)n] ,

The	air	was	taut	with	electric	tension	,
这	空气	曾是	紧绷	和	电的	紧张	,

空气中弥漫着紧张的电光。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] ['trɪgər] - [skwiːz] [ðæt] [muːvz] ['mɪlimiːtər] [baɪ] ['mɪlimiːtər] [tɔːrd]

the	tension	of	a	slow	trigger	-	squeeze	that	moves	millimeter	by	millimeter	toward
这	紧张	的	一个	慢的	扳机	-	挤	那	移动	毫米	经过	毫米	朝向

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪk'sploʊʒn] . . . .

the	instant	explosion	.	.	.	.
这	立即的	爆炸	.	.	.	.

缓慢扣动扳机，一毫米一毫米地推进，最终汇聚成瞬间爆炸的张力……

[ðə; ði][sɔːft] ['ʃʌflɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] ['muːvmənt] ['dʒɒgd] ['dʒɛriːz] ['meməri] [ðen] ,

The	soft	shuffling	sounds	of	the	animal's	movement	jogged	Jerry's	memory	then	,
这	柔软的	洗牌	声音	的	这	动物	移动	慢跑	杰瑞的	记忆	然后	,

动物轻柔的脚步声唤起了杰瑞的记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wen] - [ɪn][ðə; ði]

and	he	knew	it	for	the	sound	he	had	heard	when	enhosted	in	the
和	他	知道	它	为了	这	声音	他	有	听到	什么时候	-	在	这

['græshɑːpər] - [θɪŋ] .

grasshopper	-	thing	.
蚱蜢	-	事物	.

他之所以知道，是因为他被寄宿在蚱蜢状生物体内时听到了那种声音。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] - [θɪŋ] [wʌt] [ðeid] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [soʊ]['saɪləntli][fɔːr; fər] ?

Was	a	bear	-	thing	what	they'd	been	waiting	in	the	trees	so	silently	for	?
曾是	一个	熊	-	事物	什么	他们会	到过	等待	在	这	树木	所以	默默	为了	?

他们静静地在树上等待的，难道是某种熊之类的生物吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['vɪdʒɪl] ?

And	what	would	be	the	culmination	of	that	vigil	?
和	什么	会	是	这	高潮	的	那	守夜	?

那场守夜活动的最终结果会是什么？

[ðen] [ðə; ði] [ber] - [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [hɪtʃt] [ɪt'self] [ʌp] [ə'nʌðər] [ruːt] -

Then	the	bear	-	thing	he	was	in	Contact	with	hitched	itself	up	another	root	-
然后	这	熊	-	事物	他	曾是	在	接触	和	搭便车	本身	向上	其他	根	-

[rʌŋ] .

rung	.
梯子	.

然后，与他接触的熊形生物又顺着另一根树根爬了上去。

['dʒeri] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['hedɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌntʃt]

Jerry	saw	the	thing	toward	which	the	quaking	creature	was	headed	,	in	a	hunched
杰瑞	锯	这	事物	朝向	哪个	这	震动	生物	曾是	标题	,	在	一个	弓着背

[krɔːl] ,

crawl	,
爬行	,

杰瑞看到那颤抖的生物正弓着身子爬行，朝着某个东西爬去。

[ɪts] ['hwɪmpəz] [mɔːr] ['æŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['moʊmənt] .

its	whimpers	more	anguished	by	the	moment	.
它是	呜咽	更多的	痛苦的	经过	这	片刻	.

它的呜咽声此刻更加痛苦。

['pendənt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['gloʊmɪŋ] , [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['spʌndʒi] [braʊn] ['dʒʌŋg(ə)l] [flɔːr] ,

Pendant	in	the	green	gloaming	,	about	four	feet	above	the	spongy	brown	jungle	floor	,
吊坠	在	这	绿色的	黄昏	,	关于	四	脚	多于	这	海绵状的	棕色的	丛林	地面	,

悬挂在绿色暮色中的物体，离松软的棕色丛林地面大约四英尺高。

[hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['jeloʊ] - [greɪ] [gʊrd] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [vaɪn] .

hung	a	thick	yellow	-	gray	gourd	at	the	tip	of	a	long	vine	.
悬挂	一个	厚的	黄色的	-	灰色的	葫芦	在	这	提示	的	一个	长的	藤	.

一根长长的藤蔓顶端挂着一个粗壮的黄灰色葫芦。

[ɪts] [saɪdz] ['glɪtəd] ['stɪkɪli] [wɪð; wɪθ] [kən'denst] ['mɔɪstʃər] [ðæt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [e'flʊvɪəm]

Its	sides	glittered	stickily	with	condensed	moisture	that	mingled	with	the	effluvium
它是	侧面	闪闪发光	粘着	和	浓缩版	水分	那	混合	和	这	脱发

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊrd] [ɪt'self] .

of	the	gourd	itself	.
的	这	葫芦	本身	.

它的侧面闪烁着黏稠的凝结水汽，与葫芦本身散发的气味混合在一起。

[ðə; ði]['oʊdər][wʌz; wəz][bəuθ] ['nɔɪsəm] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] , ['paʊərf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]

The	odor	was	both	noisome	and	compelling	,	powerful	as	a	bushel	of
这	气味	曾是	两个都	令人厌恶的	和	引人注目的	,	强大的	作为	一个	蒲式耳	的

['rɔtiŋ] ['roʊziz] .

rotting	roses	.
腐烂	玫瑰	.

那气味既刺鼻又令人难以忍受，就像一大篮腐烂的玫瑰一样浓烈。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪkənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lʊrd] , [tiːzd] [ðə; ði]['nɒstrəlz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɔɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] .

It	sickened	as	it	lured	,	teased	the	nostrils	as	it	cloyed	within	the	lungs	.
它	恶心	作为	它	诱饵	,	戏弄	这	鼻孔	作为	它	腻腻的	之内	这	肺	.

它令人作呕，引诱着你，挑逗着你的鼻孔，让你感到黏腻。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dæŋglɪŋ] [əb'senəti] [ðə; ði] [ber] - [θɪŋ] [muːvd] .

To	this	dangling	obscenity	the	bear	-	thing	moved	.
到	这	悬挂	淫秽	这	熊	-	事物	已搬	.

那熊形怪物朝着这悬挂着的污秽之物走去。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [gleɪzd] [ænd; ənd] [dʌld] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

Its	eyes	were	no	longer	afraid	,	but	glazed	and	dulled	by	the	strength	of
它是	眼睛	是	不	更长	害怕的	,	但	釉面	和	迟钝	经过	这	力量	的

[ðæt] ['mʌski] [lʊr] .

that	musky	lure	.
那	麝香	饵	.

它的眼睛不再恐惧，而是被那股麝香般的诱惑力迷离而黯淡。

[ɪts] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]['fluːɪd][ænd; ənd] ['træns,laɪk] .

Its	movements	were	fluid	and	trancelike	.
它是	移动	是	体液	和	恍惚状态	.

它的动作流畅而恍惚。

[ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][ɑːn]['stɜːrdi][haɪnd] [lɪmz] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [gʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pɔː]

It	arose	on	sturdy	hind	limbs	and	struck	at	the	gourd	with	a	gentle	paw
它	出现	在	结实的	后	四肢	和	击	在	这	葫芦	和	一个	温和的	爪子

,

,

,

它用强壮的后肢站了起来，轻轻地用爪子拍打着葫芦。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒaunsɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɑːn] [ɪts] [lɔːŋ] [griːn] [vaɪn] .

sending	**it**	**jouncing**	**to**	**one**	**side**	**on**	**its**	**long**	**green**	**vine**	**.**
发送	它	弹跳	到	一	边	在	它是	长的	绿色的	藤	.

它顺着长长的绿色藤蔓向一侧弹跳。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] [bæk] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

As	**it**	**bobbed**	**back**	**,**	**the**	**creature**	**struck**	**it**	**off**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**
作为	它	波波德	后退	,	这	生物	击	它	离开	在	这	对面的	方向

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [bloʊ] .

with	**a**	**sharper**	**blow**	**.**
和	一个	更锐利	吹	.

当它向后弹跳时，那生物用更猛烈的一击将它击向相反的方向。

['dʒeri] [wɑːtʃt] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Jerry	**watched**	**in**	**fascination**	**.**
杰瑞	观看	在	魅力	.

杰瑞看得入了迷。

[ðə; ði] [gʊrd] [swʌŋ] ['fæstər] ;

The	**gourd**	**swung**	**faster**	**;**
这	葫芦	摇摆	快点	;

葫芦摆动得更快了;

[ðə; ði] ['mɑːt(ə)ld] [pɪŋk] - [waɪt] ['eɪliən] ['kriːtʃər] [swei] [ænd; ənd] [woʊv] [ɪts] ['fɔːlim] [ænd; ənd] [θɪk]

the	**mottled**	**pink**	**-**	**white**	**alien**	**creature**	**swayed**	**and**	**wove**	**its**	**forelimbs**	**and**	**thick**
这	斑驳	粉色的	-	白色的	外星人	生物	摇摆	和	编织	它是	前肢	和	厚的

['bɑːdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪtʃuəl] [dæns] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['tempoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrkɪŋ] [gʊrd] .

body	**in**	**a**	**ritual**	**dance**	**matching**	**the**	**tempo**	**of**	**the**	**arcing**	**gourd**	**.**
身体	在	一个	仪式	舞蹈	匹配	这	速度	的	这	弧形	葫芦	.

这个粉白相间的异形生物摇曳着前肢和粗壮的身体，跳着与弧形葫芦节奏相匹配的仪式性舞蹈。

[ðen] ['dʒeri] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ɜːrθ] - [vaɪnz] [wɪtʃ] [ˌpærə'sɪtɪkli] [ɪm'plɔɪ]

Then	**Jerry**	**noted**	**that**	**the**	**vine**	**was**	**unlike**	**earth**	**-**	**vines**	**which**	**parasitically**	**employ**
然后	杰瑞	著名的	那	这	藤	曾是	与此不同	地球	-	藤蔓	哪个	寄生性	采用

['triːˌtɔps] [æz; əz] [ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋ] ['trelisiz] .

treetops	**as**	**their**	**unwilling**	**trellises**	**.**
树梢	作为	他们的	不情愿	棚架	.

然后杰瑞注意到，这种藤蔓与寄生于树梢的地生藤蔓不同，后者会利用树梢作为其不情愿的支架。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪmp] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [brænʧ] [ɪt'self] .

It	**is**	**a**	**limp**	**extension**	**of**	**the**	**tip**	**of**	**a**	**tree**	**branch**	**itself**	**.**
它	是	一个	跛行	扩大	的	这	提示	的	一个	树	分支	本身	.

它是树枝顶端无力的延伸部分。

[soʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [vaɪnz] [ɪn] [ðæt] [griːn] ['mætɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

So	**were**	**all**	**the**	**other**	**vines**	**in**	**that**	**green**	**matting**	**overhead**	**.**
所以	是	全部	这	其他	藤蔓	在	那	绿色的	垫子	开销	.

头顶绿色垫子上的其他藤蔓也都是如此。

[ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [jæŋkt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪzd] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊrd]

A	**ripping**	**sound**	**yanked**	**his**	**gaze**	**back**	**to**	**the**	**dazed**	**creature**	**and**	**the**	**gourd**
一个	撕裂	声音	猛拉	他的	目光	后退	到	这	茫然	生物	和	这	葫芦

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

一声撕裂声将他的目光拉回到了那个茫然的生物和葫芦上。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [ter; tɪ(ə)r] [hæd; həd] ['rɪvn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊrd] .

A	**ragged**	**tear**	**had**	**riven**	**the**	**side**	**of**	**the**	**gourd**	**.**
一个	破烂不堪	撕	有	裂隙	这	边	的	这	葫芦	.

葫芦侧面裂开了一道参差不齐的口子。

['taɪni][kɔɪlz][ʌv; əv] [griːn] [wɜːr; wər] ['drɪblɪŋ] [aʊt][ɪn] ['bætʃɪz] , [laɪk] [spɪld] [frʌm; frəm]

Tiny	coils	of	green	were	dribbling	out	in	batches	,	like	watchsprings	spilled	from
微小的	线圈	的	绿色的	是	运球	出去	在	批次	,	喜欢	表弹簧	洒了	从

[ə; eɪ]['peɪpər][bæg] .

a	paper	bag	.
一个	纸	包	.

细小的绿色线圈一团团地滴落出来，就像从纸袋里倾泻而出的钟表发条。

[ðeɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] [ænd; ənd] ['rɪgl] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] [braʊn] [mʌltʃ] .

They	struck	with	a	bounce	and	wriggle	on	the	resilient	brown	mulch	.
他们	击	和	一个	弹跳	和	扭动	在	这	有弹性的	棕色的	覆盖物	.

它们在富有弹性的棕色覆盖物上弹跳扭动。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['streɪtnd] [ðəm'selvz] , ['dʒeri] [nuː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]

And	then	,	as	they	straightened	themselves	,	Jerry	knew	them	for	what	they
和	然后	,	作为	他们	拉直	他们自己	,	杰瑞	知道	他们	为了	什么	他们

[wɜːr; wər] :

were	:
是	:

然后，当他们挺直身子时，杰瑞认出了他们是什么人：

['mɪnətʃər] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['græshɑːpər] - [θɪŋz] , [ʃeɪpt] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði][ə'dʌlts] ,

Miniature	versions	of	the	grasshopper	-	things	,	shaped	precisely	like	the	adults	,
微型	版本	的	这	蚱蜢	-	事物	,	形状	恰恰	喜欢	这	成年人	,

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][θɜːrd][æz; əz][lɑːrdʒ] .

but	only	a	third	as	large	.
但	仅有的	一个	第三	作为	大的	.

这些蚱蜢状生物的迷你版，外形与成体完全相同，但只有成体的三分之一大小。

[ðə; ði] [ber] - ['θɪŋz] ['muːvmənts] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]['greɪsf(ə)l] [flu'ɪdəti] [tuː; tə] ['frenzi] [naʊ] .

The	bear	-	thing's	movements	had	gone	from	graceful	fluidity	to	frenzy	now	.
这	熊	-	事物	移动	有	已消失	从	优美	流动性	到	狂热	现在	.

那熊形怪物的动作已经从优雅流畅变成了狂暴。

[ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [fraɪt] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [griːn]

A	loud	whistle	of	fright	escaped	it	as	the	last	of	the	twitching	green
一个	大声	哨	的	惊吓	逃脱	它	作为	这	最后的	的	这	抽搐	绿色的

[θɪŋz] [flɔpt] [frʌm; frəm][ɪts]['vedʒtəb(ə)l] [kə'kuːn] ,

things	flopped	from	its	vegetable	cocoon	,
事物	失败	从	它是	蔬菜	茧	,

随着最后一只抽搐的绿色生物从它的植物茧中扑腾而出，它发出了一声惊恐的尖叫。

[hwɜːd] [waɪt] [wɪŋz] [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] .

whirred	white	wings	to	dry	them	and	flew	off	.
嗡嗡作响	白色的	翅膀	到	干燥	他们	和	飞翔	离开	.

它扇动着白色的翅膀晾干羽毛，然后飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['kriːtʃər] [hæd; həd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [fraɪt] .

And	the	lumbering	creature	had	reason	for	its	fright	.
和	这	伐木	生物	有	原因	为了	它是	惊吓	.

这只笨重的生物害怕是有原因的。

[ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði][læst][kɔɪl][ʌv; əv] ['wɪgli] [griːn] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [blɜːr][ɪn][ðə; ði] [griːn]

The	instant	the	last	coil	of	wiggly	green	life	was	a	vanishing	blur	in	the	green
这	立即的	这	最后的	线圈	的	摇晃的	绿色的	生活	曾是	一个	消失	模糊	在	这	绿色的

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

当最后一缕翠绿的生命气息消失在绿色的阴影中时，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dɑːrkər] [griːn] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɪŋk] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [frʌm; frəm]

a	cloud	of	darker	green	descended	upon	the	pink	form	of	the	beast	from
一个	云	的	较暗	绿色的	下降	之上	这	粉色的	形式	的	这	兽	从

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

一团深绿色的云雾从树林中飘落到粉红色的野兽身上。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	grasshopper	-	things	were	waiting	no	longer	.
这	蚱蜢	-	事物	是	等待	不	更长	.

那些蚱蜢状的东西再也没有等待了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [swɔːmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [fɔːrm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ber] - [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Thousands	swarmed	on	the	writhing	form	,	until	the	bear	-	thing	was	a
数千	蜂拥而至	在	这	扭动	形式	,	直到	这	熊	-	事物	曾是	一个

['lʌmpi] [griːn] ['pærədi] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

lumpy	green	parody	of	itself	.
凹凸不平	绿色的	戏仿	的	本身	.

成千上万的人涌向那扭动的身躯，直到那熊形怪物变成了一个凹凸不平的绿色滑稽模仿品。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['klʌstərd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ] .

As	quickly	as	the	cloud	had	plunged	and	clustered	,	it	fell	away	.
作为	迅速地	作为	这	云	有	暴跌	和	聚类	,	它	跌倒	离开	.

云层倾泻而下、聚集起来的速度有多快，消散的速度就有多快。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɪp] - ['flɔpiŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['ɪnsekts] ,

The	earth	was	teeming	with	the	flip	-	flopping	forms	of	dying	insects	,
这	地球	曾是	繁盛	和	这	翻动	-	扑腾	表格	的	垂死	昆虫	,

大地上到处都是垂死昆虫翻来覆去的身影。

[waɪt] [wɪŋz] ['goʊɪŋ] [dɑːrk] [braʊn] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [laɪk] ['seləfeɪn] [ɪn] ['oʊpən] [fleɪm] .

white	wings	going	dark	brown	and	curling	like	cellophane	in	open	flame	.
白色的	翅膀	去	黑暗的	棕色的	和	冰壶	喜欢	玻璃纸	在	打开	火焰	.

白色的翅膀在明火中变成深褐色，像玻璃纸一样卷曲起来。

[ðə; ði] [ber] - [θɪŋ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['rekəgnaɪzəbl] , [ɪts] [fleʃ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [eg] - [laɪk] [waɪt] [lʌmps] .

The	bear	-	thing	itself	was	no	longer	recognizable	,	its	flesh	a	myriad	egg	-	like	white	lumps	.
这	熊	-	事物	本身	曾是	不	更长	可识别的	,	它是	肉	一个	无数	蛋	-	喜欢	白色的	肿块	.

那熊形怪物本身已经面目全非，它的肉体变成了无数个像鸡蛋一样的白色肿块。

[ˌaɪ 'tiː] [swei] [ɪn] ['ægəni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ['tɔpld] .

It	swayed	in	agony	for	a	moment	,	then	toppled	.
它	摇摆	在	痛苦	为了	一个	片刻	,	然后	倾覆	.

它痛苦地摇晃了一会儿，然后倒下了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] — [hɪz; ɪz] [hoʊst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

Instantly	the	other	creatures	—	his	host	with	them	—	were	racing	forward	to	the	site	of	the	encounter	.
即刻	这	其他	生物	—	他的	主持人	和	他们	—	是	赛车	向前	到	这	地点	的	这	遇到	.

其他生物——包括他的宿主——立刻向遭遇地点飞奔而去。

['dʒeri] [felt] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] [lɔːŋ] ['gʌmi] [tʌŋ] [flɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [sner] [wʌn] — [dʒʌst] [wʌn] — [ʌv; əv]

Jerry	felt	his	host's	long	gummy	tongue	flick	out	and	snare	one	—	just	one	—	of
杰瑞	毛毡	他的	主持人	长的	软糖	舌头	轻弹	出去	和	圈套	一	—	只是	一	—	的

[ðə; ði] [ded] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ɪnsekts] .

the	dead	adult	insects	.
这	死的	成人	昆虫	.

杰瑞感觉到主人的长长的、黏糊糊的舌头伸了出来，抓住了一只——仅仅一只——死去的成虫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒestid] [hoʊl] [baɪ] [ə; eɪ] [deft] ['bækflɪp] [ʌv; əv] [tʌŋ] [tuː; tə] ['gʌlɪt] .

It	was	ingested	whole	by	a	deft	backflip	of	tongue	to	gullet	.
它	曾是	摄入	所有的	经过	一个	麻利	后空翻	的	舌头	到	食道	.

舌头灵巧地向后翻转，将它整个吞入食道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌns] [mɔːr] , ['dʒeri] ['swɪftli]

As	his	host	turned	tail	and	scurried	for	the	tunnel	once	more	,	Jerry	swiftly
作为	他的	主持人	转向	尾巴	和	匆匆跑过	为了	这	隧道	一次	更多的	,	杰瑞	迅速地

[tʊk] [kən'troʊl] [ə'gen] ,

took	control	again	,
采取	控制	再次	,

当他的主人转身再次逃向隧道时，杰瑞迅速重新掌控了局面。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['eni] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] .

and	halted	it	to	observe	any	further	developments	.
和	停止	它	到	观察	任何	更远	发展	.

并暂停了调查，以观察事态的进一步发展。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['æftər] [ə; eɪ] [wʌn] - ['ɪnsekt] [gʌlp] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['vænɪʃɪŋ] [bæk]

Each	of	the	other	things	,	after	a	one	-	insect	gulp	,	was	just	vanishing	back
每个	的	这	其他	事物	,	后	一个	一	-	昆虫	咕噜	,	曾是	只是	消失	后退

[ˌʌndər'graʊnd] .

underground	.
地下	.

其他东西，每吞下一口昆虫后，就都消失在地下了。

[ðə; ði] [tɜːrf] - [tɑːps] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['niːtli] ['ɪntuː] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌndɪ'tektəbl] [pleɪs] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði]

The	turf	-	tops	were	dropping	neatly	into	almost	undetectable	place	hiding	the
这	草皮	-	最高额	是	下降	整齐地	进入	几乎	无法检测	地方	隐藏	这

['tʌnlz] .

tunnels	.
隧道	.

草皮整齐地落入几乎难以察觉的地方，掩盖了隧道。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [nɪpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [peɪl] [fleʃ] ,

The	sunlight	nipped	at	his	pale	flesh	,
这	阳光	轻咬	在	他的	苍白	肉	,

阳光刺痛着他苍白的皮肤，

[bʌt; bət] ['dʒeri] [held] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sæŋktʃueri] ,

but	Jerry	held	off	from	a	return	to	the	underground	sanctuary	,
但	杰瑞	握住	离开	从	一个	返回	到	这	地下	避难所	,

但杰瑞迟迟没有返回地下避难所。

[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [lʌmp] - ['kʌvərd] [kɔːrps] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

still	watching	that	lump	-	covered	corpse	on	the	earth	.
仍然	观看	那	块	-	涵盖	尸体	在	这	地球	.

仍然注视着地上那具浑身肿块的尸体。

[ðen] . . . .

Then	.	.	.	.
然后	.	.	.	.

然后....

[ðə; ði][vaɪn] , [ɪts]['bɜːrd(ə)n] [gɔːn] ,
The vine , its burden gone ,
这 藤 , 它是 负担 已消失 ,

藤蔓，卸下了重担，

[bɪ'gæn][tuː; tə][drɪp][ə; eɪ] [θɪk] ['aɪˌkɔːr; 'aɪkər][frʌm; frəm][ɪts] ['rægɪd] [end][ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l]
began to drip a thick ichor from its ragged end upon the dead animal
开始 到 滴 一个 厚的 脓液 从 它是 破烂不堪 结尾 之上 这 死的 动物
[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
beneath it .
下面 它 .

它那残破的末端开始滴落浓稠的脓液，滴在下面死去的动物身上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aɪˌkɔːr; 'aɪkər] [tʌʧt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [lʌmp] , [ðə; ði][lʌmp] [wʊd] [swel] ,
And as the ichor touched upon a white lump , the lump would swell ,
和 作为 这 脓液 感动 之上 一个 白色的 块 , 这 块 会 膨胀 ,
['rɪgl] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .
wriggle , and change color .
扭动 , 和 改变 颜色 .

当脓液接触到白色肿块时，肿块就会膨胀、蠕动并改变颜色。

['dʒeri] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æz; əz][ðə; ði]['kʌlər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld][pɪŋk] ,
Jerry watched with awe as the color became a mottled pink ,
杰瑞 观看 和 敬畏 作为 这 颜色 成为 一个 斑驳 粉色的 ,

杰瑞惊奇地看着颜色变成斑驳的粉红色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌmps] [krækt] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ə'weɪ] ,
and the surface of the lumps cracked and shriveled away ,
和 这 表面 的 这 肿块 裂纹 和 干瘪 离开 ,

这些块状物的表面开裂萎缩了。

[ænd; ənd]['taɪni][fɔːrmz] [plɔpt] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] : ['mɪnətʃər] [ber] - [θɪŋz] , ['taɪni] [θroʊt]
and tiny forms plopped out onto the ground : miniature bear - things , tiny throats
和 微小的 表格 扑通一声 出去 到 这 地面 : 微型 熊 - 事物 , 微小的 喉咙
[i'mɪtɪŋ] ['iːgər] [maʊs] - [skwiːks] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
emitting eager mouse - squeaks of hunger .
发射 渴望的 老鼠 - 吱吱声 的 饥饿 .

小小的身影扑通一声落在地上：迷你熊状生物，小小的喉咙发出饥饿的、老鼠般的吱吱声。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] [wɪtʃ] [ðeid] [bɪn] [soʊ]['vaɪələntli]['ɪnkjəˌbeɪtid][ænd; ənd] ['swɪftli] ,
They rushed upon the body in which they'd been so violently incubated and swiftly ,
他们 匆忙 之上 这 身体 在 哪个 他们会 到过 所以 暴力 孵育 和 迅速地 ,

它们冲向那具曾如此剧烈地孕育它们的躯体，迅速地，

[ˌsɪstə'mætɪkli] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [blʌd] , [boʊn][ænd; ənd]['sɪnjuː] .
systematically devoured it , blood , bone and sinew .
系统地 吞噬 它 , 血 , 骨 和 腱子 .

有条不紊地将它吞噬殆尽，血肉和筋腱都一并吃掉。

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [biːst] [wʌz; wəz][left][ə'pɑːn][ðə; ði][sɔɪl] ,
And when not even a memory of the dead beast was left upon the soil ,
和 什么时候 不是 甚至 一个 记忆 的 这 死的 兽 曾是 左边 之上 这 土壤 ,

当这片土地上连死去的野兽的痕迹都消失殆尽时，

[ðə; ði]['taɪni][pɪŋk] - [waɪt] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɜːroʊ] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
the tiny pink - white things began to burrow downward into the ground .
这 微小的 粉色的 - 白色的 事物 开始 到 洞穴 向下 进入 这 地面 .

这些粉白色的小东西开始向下钻入地下。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [bʌt; bət][ə; eɪ][draɪd] ['frægmənt][ʌv; əv][vaɪn] ,
Soon there was nothing left in the area but a dried fragment of vine ,
很快 那里 曾是 没有什么 左边 在 这 区域 但 一个 干燥 分段 的 藤 ,

很快，这片区域就只剩下一段干枯的藤蔓了。

[ə; eɪ] [fjuː] [luːs] [maʊndz] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [væst] ['saɪləns] .

a	few	loose	mounds	of	soil	and	a	vast	silence	.
一个	很少	松动的	土堆	的	土壤	和	一个	广阔的	沉默	.

几堆松散的土堆，以及一片寂静。

" [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] ['ʌŋk(ə)l] !

"	I'll	be	a	monkey's	uncle	!
" 患病的	是	一个	猴子的	叔叔	!	

“我简直不敢相信！”

" [sed] ['dʒeri] . . . [fə'getiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðɪs] [freɪz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [kən'saɪs]

"	said	Jerry	.	.	.	forgetting	in	his	excitement	that	this	phrase	was	nearly	a	concise
"	说	杰瑞	.	.	.	遗忘	在	他的	激动	那	这	短语	曾是	几乎	一个	简洁的

['pærədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [zuˈɑːlədʒɪstˌzoʊˈɑːlədʒɪst] - ['faɪn(ə)l] [oʊθ] [ʌv; əv] ['duːti] ,

parody	of	the	Space	Zoologists	'	final	oath	of	duty	,
戏仿	的	这	空间	动物学家	-	最终的	誓言	的	责任	,

杰瑞说道……他兴奋地忘记了这句话几乎是对太空动物学家最后誓词的简洁模仿。

[ænd; ənd] ['kɪdɪŋli] [juːst] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

and	kiddingly	used	as	such	by	the	older	members	of	the	group	.
和	开玩笑地	用过的	作为	这样的	经过	这	老	成员	的	这	团体	.

并且被该团体中的年长成员戏谑地这样使用。

[ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ˌsɪmbaɪˈɑːtɪk] !

The	whole	damned	planet	was	symbiotic	!
这	所有的	该死的	行星	曾是	共生	!

整个星球都是共生的！

['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðoʊz] ['eɪliən] [laɪf] - [deθ] [raɪts] ,

After	witnessing	those	alien	life	-	death	rites	,
后	见证	那些	外星人	生活	-	死亡	仪式	,

目睹了那些外星人的生死仪式之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] ['skruːbɔːl] [kə'nekʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

it	didn't	take	him	long	to	figure	out	the	screwball	connections	between	the
它	没有	拿	他	长的	到	数字	出去	这	怪僻	连接	之间	这

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

他很快就弄明白了这些物种之间奇特的联系。

['ɪnsekts] , [wʌns] [bɔːrn] [ʌv; əv] [vaɪn] - [gɔːdz] [ænd; ənd] ['fʊli] [groʊn] , [ðen] ['prɔpəgeitid] [ðer; ðər]

Insects	,	once	born	of	vine	-	gourds	and	fully	grown	,	then	propagated	their
昆虫	,	一次	出生	的	藤	-	葫芦	和	完全	生长	,	然后	传播	他们的

['spiːʃiːz] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [miːnz] :

species	by	a	strange	means	:
物种	经过	一个	奇怪的	方法	:

昆虫一旦从葫芦中孵化并完全长大，就会以一种奇特的方式繁殖后代：

['leɪɪŋ] [ber] - [egz] [ɪn] [ə; eɪ] [ber] - [θɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

laying	bear	-	eggs	in	a	bear	-	thing	and	dying	.
躺下	熊	-	鸡蛋	在	一个	熊	-	事物	和	垂死	.

在熊形物体中产下熊蛋然后死亡。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , ['iːtn] [baɪ] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [berz] ,

And	dying	,	eaten	by	the	surviving	bears	,
和	垂死	,	吃	经过	这	幸存	熊	,

奄奄一息之际，被幸存的熊吃掉了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siːdz] [wɪtʃ] — [left] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [baɪ][ðə; ði] [ber] - [θɪŋz] [æz; əz] ['drɑːpɪŋz]
they turned to seeds which — left in the tunnels by the bear - things as droppings
他们 转向 到 种子 哪个 — 左边 在 这 隧道 经过 这 熊 - 事物 作为 粪
— [ɪn][tɜːrn] [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [triːz] .
— in turn took root and became trees .
— 在 转动 采取 根 和 成为 树木 .

它们变成了种子，这些种子作为熊状生物的粪便留在隧道里，然后生根发芽，长成了树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ber] - [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] [pɑːd]
And the trees , under the onslaught of another bear - thing on a dangling pod
和 这 树木 , 在下面 这 猛攻 的 其他 熊 - 事物 在 一个 悬挂 荚
,
,
,

而树木，则在另一只栖息在悬挂豆荚上的熊状生物的猛烈攻击下，

[wʊd] [prə'duːs] [nuː] ['ɪnsekts] , [ðen] [drɪp][ɪts]['aɪˌkɔːr; 'aɪkər][tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði] [egz] [ɪn][ðə; ði]
would produce new insects , then drip its ichor to fertilize the eggs in the
会 生产 新的 昆虫 , 然后 滴 它是 脓液 到 施肥 这 鸡蛋 在 这
['nuːli] [ded] [ber] - [θɪŋ] . . . .
newly dead bear - thing . . . .
新 死的 熊 - 事物 . . . .

它会产下新的昆虫，然后滴出它的精液来给新死的熊形生物体内的卵子受精.....

['dʒeri] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['tæŋglɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['pinpɔintɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jerry found his mind tangling as he attempted a better pinpointing of the
杰瑞 成立 他的 头脑 纠缠 作为 他 尝试过 一个 更好的 精确定位 的 这
[plænt] - ['ænɪm(ə)l] - ['ɪnsekt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
plant - animal - insect relationship .
植物 - 动物 - 昆虫 关系 .

杰瑞试图更好地确定植物、动物和昆虫之间的关系，但他发现自己的思路变得混乱不堪。

[ə; eɪ] [ded] [ə'dʌlt; 'ædʌlt]['ɪnsekt] , [plʌs][ə; eɪ][trɪp] [θruː] [ə; eɪ] [ber] - ['θɪŋz] [ˌælə'mentəri][kə'næl] ,
A dead adult insect , plus a trip through a bear - thing's alimentary canal ,
一个 死的 成人 昆虫 , 加 一个 旅行 通过 一个 熊 - 事物 消化 运河 ,
[prə'duːst] [ə; eɪ] [triː] .
produced a tree .
生产 一个 树 .

一只死去的成年昆虫，经过某种熊状生物的消化道，最终长成了一棵树。

[ə; eɪ] [triː] - [pɑːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɔtɪŋ] ['stɪmjələs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] - ['θɪŋz] [pɔːz] , [geɪv] [bɜːrθ]
A tree - pod , with the swatting stimulus of a bear - thing's paws , gave birth
一个 树 - 荚 , 和 这 拍打 刺激 的 一个 熊 - 事物 爪子 , 给予 出生
[tuː; tə] [nuː] ['ɪnsekts] .
to new insects .
到 新的 昆虫 .

树荚在熊爪的拍打刺激下，孕育出了新的昆虫。

[ænd; ənd]['ɪnsekt] [egz] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [fleʃ] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [triː] - ['aɪˌkɔːr; 'aɪkər] , ['dʒesteitid]
And insect eggs in animal flesh , stimulated by the tree - ichor , gestated
和 昆虫 鸡蛋 在 动物 肉 , 刺激 经过 这 树 - 脓液 , 怀孕
['swɪftli] ['ɪntuː] [jʌŋ] ['ænɪmlz] . . . .
swiftly into young animals . . . .
迅速地 进入 年轻的 动物 . . . .

昆虫卵在动物肉中，受到树木汁液的刺激，迅速发育成幼小的动物.....

[ðæt] [ment] , ['sɪmpli] , [ðæt] ['ɪnsekt] [plʌs] [ber] ['iːkwəlz] [triː] , [triː] [plʌs] [ber] ['iːkwəlz] ['ɪnsekt] ,
That meant , simply , that insect plus bear equals tree , tree plus bear equals insect ,
那 意思是 , 简单地 , 那 昆虫 加 熊 等于 树 , 树 加 熊 等于 昆虫 ,

简单来说，就是昆虫加熊等于树，树加熊等于昆虫。

[ænd; ənd]['ɪnsekt] [plʌs] [triː] ['iːkwəlz] [ber] .
and **insect** **plus** **tree** **equals** **bear** **.**
和 昆虫 加 树 等于 熊 .

昆虫加上树等于熊。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['sɪstəmz] , [iːtʃ] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][nɑːn] - [ɪn'kluːsɪv] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['briːdɪŋ] -
With **three** **systems** **,** **each** **relied** **on** **the** **non** **-** **inclusive** **member** **for** **the** **breeding** **-**
和 三 系统 , 每个 依赖 在 这 非 - 包容性 成员 为了 这 选育 -
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

这三个系统都依赖于非包容性成员作为繁殖地。

['ɪnsekt] - [plʌs] - ['aɪˌkɔːr; 'aɪkər] [prə'duːst] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [fleʃ] .
Insect **-** **plus** **-** **ichor** **produced** **small** **animals** **in** **the** **animal** **flesh** **.**
昆虫 - 加 - 脓液 生产 小的 动物 在 这 动物 肉 .

昆虫加上体液在动物的肉体中产生了小动物。

[ded] - ['ɪnsekt] - [plʌs] - [ber] [prə'duːst] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] - [fleʃ] ([ɪf] [wʌn] [kən'sɪdərd] [ded] [triː]
Dead **-** **insect** **-** **plus** **-** **bear** **produced** **tree** **in** **the** **tree** **-** **flesh** **(** **if** **one** **considered** **dead** **tree**
死的 - 昆虫 - 加 - 熊 生产 树 在 这 树 - 肉 (如果 一 经过考虑的 死的 树
[liːvz] [ænd; ənd][bɑːrk][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['meɪˌkʌp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl] .)
leaves **and** **bark** **and** **such** **as** **the** **makeup** **of** **the** **soil** **.** **)**
树叶 和 吠 和 这样的 作为 这 化妆品 的 这 土壤 .)

死昆虫加上熊的尸体在树干中形成了树（如果把枯树叶、树皮等都算作土壤的成分的话）。

[ber] - [swæts] - [plʌs] - [triː] [prə'duːst] ['ɪnsekts] . . . .
Bear **-** **swats** **-** **plus** **-** **tree** **produced** **insects** **.** **.** **.** **.**
熊 - 拍打 - 加 - 树 生产 昆虫 . . . .

熊掌拍打树木产生的昆虫……

" [dæm] , " [sed] ['dʒeri][tuː; tə][hɪm'self] , " [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['ɪnsekt] - [fleʃ] .
" **Damn** **,** **"** **said** **Jerry** **to** **himself** **,** **"** **but** **not** **in** **the** **insect** **-** **flesh** **.**
" 该死 , " 说 杰瑞 到 他自己 , " 但 不是 在 这 昆虫 - 肉 .

“该死，”杰瑞自言自语道，“但不是昆虫的肉体。”

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wəʊnt] [raʊnd] [ɔːf] . . . .
The **thing** **won't** **round** **off** **.** **.** **.** **.**
这 事物 惯于 圆形的 离开 . . . .

这东西不会变成圆形……

" [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
" **He** **tried** **again** **,** **thinking** **hard** **.**
" 他 尝试 再次 , 思维 难的 .

他再次尝试，努力思考。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər] ['perənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪnsekts] , ['ɪnsekts] ['perənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [berz]
In **effect** **,** **the** **trees** **were** **parents** **to** **the** **insects** **,** **insects** **parents** **to** **the** **bears**
在 影响 , 这 树木 是 父母 到 这 昆虫 , 昆虫 父母 到 这 熊
,
,
,

实际上，树木是昆虫的父母，昆虫是熊的父母。

[ænd; ənd] [berz] ['perənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triːz] . . . .
and **bears** **parents** **to** **the** **trees** **.** **.** **.** **.**
和 熊 父母 到 这 树木 . . . .

以及树木的父母……

[ðoʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] [sens] , [ber] - [fleʃ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [nuː] [berz] ,
Though **in** **another** **sense** **,** **bear** **-** **flesh** **gave** **birth** **to** **new** **bears** **,**
尽管 在 其他 感觉 , 熊 - 肉 给予 出生 到 新的 熊 ,

虽然从另一个意义上说，熊肉孕育了新的熊，

[daiˈdʒestid][ˈɪnsekts] [geɪv] [bɜːrθ] ([θruː] [ðə; ði] [triː] - [ˈmiːdiəm]) [tuː; tə] [nuː] [ˈɪnsekts] ,

digested	insects	gave	birth	(	through	the	tree	-	medium	)	to	new	insects	,
消化	昆虫	给予	出生	(	通过	这	树	-	中等的	)	到	新的	昆虫	,

被消化的昆虫（通过树木这种媒介）产下了新的昆虫。

[ænd; ənd] [triːz] ([θruː] [ðə; ði][ˈɪnsekt] - [ˈmiːdiəm]) [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [nuː] [triːz] . . . .

and	trees	(	through	the	insect	-	medium	)	gave	birth	to	new	trees	. . . .
和	树木	(	通过	这	昆虫	-	中等的	)	给予	出生	到	新的	树木	. . . .

树木（通过昆虫媒介）孕育出新的树木.....

[ˈdʒɛriːz] [hed] [spʌn] [ˈplezntli] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

Jerry's	head	spun	pleasantly	as	he	tried	vainly	to	solve	the	confusion	.
杰瑞的	头	旋转	愉快	作为	他	尝试	徒劳地	到	解决	这	困惑	.

杰瑞感到一阵愉悦的眩晕，他徒劳地试图解开这个谜团。

[men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] ,

Men	of	science	,	he	realized	,
男人	的	科学	,	他	已实现	,

他意识到，科学家们

[wʊd] [spend] [ˈdekeɪdz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [wɪtʃ] [ˈspiːʃiːz] [wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

would	spend	decades	trying	to	figure	out	which	species	were	responsible	for
会	花费	几十年	尝试	到	数字	出去	哪个	物种	是	负责任的	为了

[wɪtʃ] .

which	.
哪个	.

他们会花费数十年时间试图弄清楚哪些物种造成了哪些后果。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈtʃɪkɪn] - [ɔːr] - [eg] [ˈkwestʃən] [bɪˈniːθ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

It	made	the	ancient	chicken	-	or	-	egg	question	beneath	consideration	.
它	制成	这	古老的	鸡	-	或者	-	蛋	问题	下面	考虑	.

这使得古老的"先有鸡还是先有蛋"的问题不再值得考虑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈdaɪhɑːrd] [ˌevəˈluːʃənɪst] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbedɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

And	a	lot	of	diehard	evolutionists	were	going	to	be	bedded	down	with
和	一个	很多	的	顽固	进化论者	是	去	到	是	卧床	向下	和

[sɪˈvɪr] [ˈmaɪˌgreɪnz] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [went] [ˈɪntuː][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] . . . .

severe	migraines	when	his	report	went	into	circulation	. . . .
严重	偏头痛	什么时候	他的	报告	去	进入	循环	. . . .

当他的报告流传开来时，许多死硬的进化论者恐怕都要被严重的偏头痛折磨得卧床不起了.....

[ə; eɪ]['dæz(ə)l][ʌv; əv]['saɪlənt] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]['kɑːntækt][wʌz; wəz]['oʊvər] .

A	dazzle	of	silent	lightning	,	and	Contact	was	over	.
一个	炫	的	沉默的	闪电	,	和	接触	曾是	超过	.

一道无声的闪电划破夜空，接触结束了。

" ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːrst] [teɪp] [ə'gen] ,

"	Ready	with	that	first	tape	again	,
"	准备好	和	那	第一的	磁带	再次	,

"第一盘磁带又准备好了，"

" [bɑːb] ['raɪdɚ] [sed] [æz; əz]['dʒeri] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['kɑːntækt] ['helmɪt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [snoʊ] -

"	Bob	Ryder	said	as	Jerry	removed	the	Contact	helmet	and	brushed	his	snow	-
"	鲍勃	莱德	说	作为	杰瑞	已移除	这	接触	头盔	和	刷过	他的	雪	-

[waɪt] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tænd] ,

white	hair	back	from	his	tanned	,
白色的	头发	后退	从	他的	晒黑的	,

"鲍勃·莱德说着，杰瑞摘下了隐形头盔，把雪白的头发从他晒黑的皮肤上拨到脑后。"

['juːθfl] [feɪs] .

youthful	face	.
青春	脸	.

年轻的面容。

" [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['briːðər] [fɜːrst] ?
" Or do you want a breather first ?
" 或者 做 你 想 一个 喘息 第一的 ?

或者你想先喘口气?

" ['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jerry shook his head .
" 杰瑞 摇晃 他的 头 .

杰瑞摇了摇头。

" [aɪ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['kɑːntækt] [ðæt] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] , ['ensən] .
" I won't need to re - Contact that other species , Ensign .
" 我 惯于 需要 到 关于 - 接触 那 其他 物种 , 军旗 .

“少尉，我不需要再次联系那个物种了。”

[aɪ][gɑːt][ɪts][laɪf] - [rɪ'leɪʃnʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd]['kɑːntækt] . "
I got its life - relationships from the second Contact . "
我 得到 它是 生活 - 关系 从 这 第二 接触 . "

我从第二次接触中了解到了它的生命关系。

" ['riːəli] , [sɜːr] ? " [sed] [bɑːb] .
" Really , sir ? " said Bob .
" 真的 , 先生 ? " 说 鲍勃 .

“真的吗，先生？”鲍勃问道。

" [ðæts] ['prɪti] [ʌn'juːʒuəl] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's pretty unusual , isn't it ? "
" 那就是 漂亮的 异常 , 不是 它 ? "

“这很不寻常，不是吗？”

" [ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] ['plænəts][ʌn'juːʒuəl] , " [sed] ['dʒeri] ,
" The whole damned planet's unusual , " said Jerry ,
" 这 所有的 该死的 行星的 异常 , " 说 杰瑞 ,

“整个该死的星球都不同寻常，”杰瑞说道。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['suːpaɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['dʒʌŋg(ə)l]
rising from his supine position and stretching luxuriously in the warm jungle
上升 从 他的 仰卧 位置 和 伸展 奢华地 在 这 温暖的 丛林
[er] .
air .
空气 .

他从仰卧的姿势起身，在温暖的丛林空气中舒展着身子。

" [juːl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] ['prɑːses] [ðə; ði]['sekənd] [teɪp] .
" You'll see what I mean when you process the second tape .
" 你会 看 什么 我 意思是 什么时候 你 过程 这 第二 磁带 .

“当你处理第二盘磁带时，你就会明白我的意思了。”

" [bɑːb][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒeri] — ['rʌnɪŋ] ['prɪti] [truː] [tuː; tə][fɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs]
" Bob decided that Jerry — running pretty true to form for a Space
" 鲍勃 决定 那 杰瑞 — 跑步 漂亮的 真的 到 形式 为了 一个 空间
[zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] — ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['tɔːkətɪv] [muːd] ,
Zoologist — wasn't in a particularly talkative mood ,
动物学家 — 不是 在 一个 特别 健谈 情绪 ,

鲍勃认为杰瑞——不出所料，作为一名太空动物学家，他今天并不太想说话。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][træn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
so he had to satisfy himself with waiting for the transcription of the
所以 他 有 到 满足 他自己 和 等待 为了 这 转录 的 这
['kɑːntækt][tuː; tə][get][ðə; ði]['diːteɪlz] .
Contact to get the details .
接触 到 得到 这 细节 .

因此，他只能等待接触记录的誊本出来，以获取详细信息。

['leɪtər] [ðæt] [deɪ] , [æn; ən]['aʊər]['æftər] ['teɪkˌɔːf] ,
Later that day , an hour after takeoff ,
之后 那 天 , 一个 小时 后 起飞 ,

当天晚些时候，起飞一小时后，

[wɪð; wɪθ] [vɪ'rɪdiən] [ɔːl'redi] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [plau] [θruː]
with Viridian already vanished behind them as the great ship plowed through
和 翠绿色 已经 消失了 在后面 他们 作为 这 伟大的 船 犁过的 通过
['haɪpər] - [speɪs] [tɔːrd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
hyper - space toward Earth and home ,
超 - 空间 朝向 地球 和 家 ,

随着巨型飞船劈开超空间，朝着地球和家园飞驰而去，翠绿号已经消失在他们身后。

[bɑːb] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
Bob finished reading the report .
鲍勃 完成的 阅读 这 报告 .

鲍勃读完了报告。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd] [ruːm] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] .
Then he went down the passageway to the ward room for coffee .
然后 他 去 向下 这 通道 到 这 病房 房间 为了 咖啡 .

然后他沿着走廊去了病房喝咖啡。

['dʒeri][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] .
Jerry was seated there already .
杰瑞 曾是 坐着 那里 已经 .

杰瑞当时已经坐在那里了。

[bɑːb] , ['kwɪkli] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['pɜːrkəleɪtər] ,
Bob , quickly filling a mug from the polished percolator ,
鲍勃 , 迅速地 填充 一个 马克杯 从 这 抛光 渗滤式咖啡壶 ,

鲍勃迅速地从锃亮的咖啡壶里倒了一杯水，

[slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən]
slid into a seat across the table from his superior and asked the question
滑行 进入 一个 座位 穿过 这 桌子 从 他的 优越的 和 问 这 问题
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
that had been bugging him since seeing the report .
那 有 到过 窃听 他 自从 看到 这 报告 .

他滑进桌子对面，坐在上司的对面，问出了自从看到报告以来一直困扰着他的那个问题。

" [sɜːr] — [ɑːn] [ðæt] ['sekənd]['kɑːntækt] .
" Sir — on that second Contact .
" 先生 — 在 那 第二 接触 .

“先生——在第二次接触时。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juːd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [kən'troʊl][tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] [bɪ'fɔːr]
Has it occurred to you that you'd relinquished control to the host before
有 它 发生 到 你 那 你会 放弃 控制 到 这 主持人 前
[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [muːv] [aʊt][ænd; ənd][stɑːrt] [swɔtɪŋ] [ðə; ði] [gʊrd] - [θɪŋ] ? "
you saw that other creature move out and start swatting the gourd - thing ? "
你 锯 那 其他 生物 移动 出去 和 开始 拍打 这 葫芦 - 事物 ? "

你有没有想过，在你看到另一个生物搬出去开始拍打那个葫芦状的东西之前，你已经把控制权交给了宿主？

" [juː; jʊ] [miːn] [wʌz; wəz][aɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊst] [ɪf] [ðə; ði]
" You mean was I taking a chance on being destroyed in the host if the
" 你 意思是 曾是 我 采取 一个 机会 在 存在 损毁 在 这 主持人 如果 这
['kriːtʃər] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnˌtæktɪŋ] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [swɔtɪŋ] ? "
creature I was Contacting gave in to the urge to do the swatting ? "
生物 我 曾是 联系 给予 在 到 这 敦促 到 做 这 拍打 ? "

“你的意思是，如果我接触的生物屈服于驱赶猎物的冲动，我是否就有可能在宿主体内被摧毁？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [bɑːb] .
" Yes , sir , " said Bob .
" 是的 , 先生 , " 说 鲍勃 .

"是的，先生，"鲍勃说。

" [aɪ] [miːn] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [kən'troʊl]['eni] [taɪm] , [ɪf] [θɪŋz] [get] ['deɪndʒərəs] .
" I mean , I know you can take control any time , if things get dangerous .
" 我 意思是 , 我 知道 你 能 拿 控制 任何 时间 , 如果 事物 得到 危险的 .

"我的意思是，我知道如果情况变得危险，你可以随时掌控局面。"

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ðæt] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪn] ?
But wasn't that cutting it kind of thin ?
但 不是 那 切割 它 种类 的 薄的 ?

但这岂不是有点太冒险了吗?

" ['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
" Jerry shook his head and sipped his coffee .
" 杰瑞 摇晃 他的 头 和 啜饮 他的 咖啡 .

杰瑞摇了摇头，啜了一口咖啡。

" [rɔːŋ] [ɜːrdʒ] , ['ensən] .
" Wrong urge , Ensign .
" 错误的 敦促 , 军旗 .

"少尉，你这是错误的冲动。"

[juːl] [noʊt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['guːfi] [ɜːrdʒ] ,
You'll note I recognized it as the goofy urge ,
你会 笔记 我 认可 它 作为 这 傻瓜 敦促 ,

你会注意到我意识到那是那种傻乎乎的冲动，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][daɪ] ['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][sɜːrdʒ][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
the impulse to die followed instantly by a violent surge of self - preservation .
这 冲动 到 死 随后 即刻 经过 一个 暴力 涌 的 自己 - 保存 .

强烈的求生欲望之后，紧接着是强烈的自保本能。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [deθ] - [wɪʃ] [æt; ət][ɔːl] .
It wasn't the death - wish at all .
它 不是 这 死亡 - 希望 在 全部 .

那根本不是求死之心。

[maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [rɪ'meɪnd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [maʊðz] [hæd; həd]
Myself and the creatures who remained safely at the tunnel - mouths had
我 和 这 生物 WHO 剩余 安全 在 这 隧道 - 嘴 有
[ə; eɪ]['maɪldər][fɔːrm][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [dɪd][stɑːrt] [swɔtɪŋ] [ðə; ði]
a milder form of what was affecting the creature that did start swatting the
一个 较温和 形式 的 什么 曾是 影响 这 生物 那 做过 开始 拍打 这
[gʊrd] . "
gourd . "
葫芦 . "

我和那些安全地留在隧道口的生物所患的疾病症状较轻，而那些开始拍打葫芦的生物则患有同样的疾病。

" [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [sɜːr] ?
" Then what was the difference , sir ?
" 然后 什么 曾是 这 不同之处 , 先生 ?

"那么区别是什么呢，先生？"

[waɪ] [dɪd] [ðæt] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['kriːtʃər] [get][ðə; ði] [fʊl] [self] - [dɪ'strʌkʃn] [ɜːrdʒ][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər]
Why did that one particular creature get the full self - destruction urge and no other
为什么 做过 那 一 特别的 生物 得到 这 满的 自己 - 破坏 敦促 和 不 其他
?
?
?

为什么只有那只生物产生了完全的自毁冲动，而其他生物却没有?

" ['dʒeri] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [θɔ:t] .

"	Jerry	wrinkled	his	face	in	thought	.
"	杰瑞	皱	他的	脸	在	想法	.

杰瑞皱着眉头，若有所思。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] , ['ensən] .

"	I	wish	I	didn't	suspect	the	answer	to	that	,	Ensign	.
"	我	希望	我	没有	怀疑	这	回答	到	那	,	军旗	.

“我真希望我没有猜到答案，少尉。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['ɪŋklɪŋ]

The	only	thing	I	hope	it	isn't	is	the	thing	I	have	the	strongest	inkling
这	仅有的	事物	我	希望	它	不是	是	这	事物	我	有	这	最强	暗示

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] :

it	is	:
它	是	:

我唯一希望它不是的，恰恰是我最强烈预感的那种情况：

[roʊ'teɪʃ(ə)n] .

Rotation	.
旋转	.

旋转。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][baɪ'ɑ:lədʒi][hæz; həz][set][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər]

Something	in	their	biology	has	set	them	up	in	a	certain	order	for
某物	在	他们的	生物学	有	放	他们	向上	在	一个	肯定	命令	为了

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

它们生物本能中的某些因素使它们按照某种顺序走向毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [aɪ] [sɔ:] [pər'fɔ:rmd] [wʌz; wəz][soʊ] [ən] - ['ænɪm(ə)l] , [soʊ] ['fɔ:məlaizd] —

And	that	rite	I	saw	performed	was	so	un	-	animal	,	so	formalized	—
和	那	仪式	我	锯	执行	曾是	所以	联合国	-	动物	,	所以	正式化	—

我亲眼目睹的那种仪式，完全不像动物，而是非常程式化的——

" ['bɑ:bz] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] .

"	Bob's	eyes	widened	as	he	caught	the	inference	.
"	鲍勃的	眼睛	扩大	作为	他	捕捉	这	推理	.

鲍勃领会了其中的含义，眼睛瞪得老大。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnbɪlt] ['proʊtəkɑ:l] ?

"	You	think	they	have	an	inbuilt	protocol	?
"	你	思考	他们	有	一个	内置	协议	?

你认为他们有内置协议吗?

[ðæt] [ɪf] [wʌn][pər'tɪkjələr] ['kri:tʃər] [mɪst] [ɪts][kju:] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['sʌbsɪkwənt]

That	if	one	particular	creature	missed	its	cue	,	somehow	,	the	designated	subsequent
那	如果	一	特别的	生物	错过	它是	提示	,	不知何故	,	这	指定的	随后的

['kri:tʃər] [wʊd] ['sɪmpli] [weɪt] [fər'evər] ,

creature	would	simply	wait	forever	,
生物	会	简单地	等待	永远	,

如果某个生物错过了它的指令，那么下一个被指定的生物就会永远等待下去。

['nevər] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪts][tɜ:rn] ? "

never	jumping	its	turn	?	"
绝不	跳	它是	转动	?	"

从来不抢先一步?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['dʒeri] .

"	That's	what	I	mean	,	"	nodded	Jerry	.
"	那就是	什么	我	意思是	,	"	点头	杰瑞	.

“我的意思就是这样，”杰瑞点点头。

" [aɪ][hoʊp][aɪm] [rɔːŋ] . "
" I hope I'm wrong . "
" 我 希望 我是 错误的 . "

“我希望我是错的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ['kriːtʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːb] , ['blɪŋkɪŋ] .
" But the right creature made it , " said Bob , blinking .
" 但 这 正确的 生物 制成 它 , " 说 鲍勃 , 眨眼 .

“但最终成功了的是个合适的生物，”鲍勃眨了眨眼说道。

" [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][ˌʌp'set][ðə; ði][i'kɑːlədʒi] , [kæn; kən][wiː; wi] ? "
" We can't have upset the ecology , can we ? "
" 我们 不能 有 沮丧的 这 生态 , 能 我们 ? "

我们不可能破坏生态环境吧?

" [θɪŋz] [dɪ'veləp] [fæst][ɑːn][vɪ'rɪdiən] , " [mjuːzd]['dʒeri] .
" Things develop fast on Viridian , " mused Jerry .
" 事物 发展 快速地 在 翠绿色 , " 沉思 杰瑞 .

“在翠绿星球上，事情发展得很快，”杰瑞沉思道。

" [ɪf] [aɪ] ['fɪgjər] [ðə; ði][taɪm] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [eg] - ['hætʃɪŋ] [reɪt] [ænd; ənd] [groʊθ]
" If I figure the time - relationship between their egg - hatching rate and growth
" 如果 我 数字 这 时间 - 关系 之间 他们的 蛋 - 孵化 速度 和 生长
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

“如果我计算出它们的卵孵化率和生长率之间的时间关系，

[ðoʊz] [triːz] [mʌst; məst] [mə'tʃʊr] [ɪn] [groʊθ] [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] .
those trees must mature in growth in about a month .
那些 树木 必须 成熟 在 生长 在 关于 一个 月 .

这些树木大约一个月后就会完全生长成熟。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][vaɪnz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɪt] [fairz]
And we managed to shrivel a half dozen vines with our rocket fires
和 我们 管理 到 萎缩 一个 一半 打 藤蔓 和 我们的 火箭 火灾
[wen] [wiː; wi]['lændɪd] ,
when we landed ,
什么时候 我们 登陆 ,

我们着陆后，用火箭炮火烧毁了六株藤蔓。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] [ðæt] ['meni] [ə'gen] [wen] [wiː; wi]['blæstɪd] [ɔːf] . . . . "
and probably that many again when we blasted off . . . . "
和 大概 那 许多 再次 什么时候 我们 炸毁 离开 . . . . "

而当我们发射升空时，可能数量还要更多.....

" [wiː; wi] [drɑːpt] CO2 [bɑːmz] ['æftər][wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði] [triːz] , " ['ɔːfərd] [ðə; ði] [tek] , [ʌn'iːzɪli] .
" We dropped CO2 bombs after we cleared the trees , " offered the tech , uneasily .
" 我们 掉落 CO2 炸弹 后 我们 已清除 这 树木 , " 提供 这 技术 , 不安地 .

“我们在清理完树木后投放了二氧化碳炸弹，”技术人员不安地说道。

" [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][aʊt][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . "
" The fire was out in seconds . "
" 这 火 曾是 出去 在 秒 . "

“火势几秒钟就被扑灭了。”

" [ðæt] ['wʊdnt] [help][æn; ən] [ɔːl'redi] - ['ʃrɪvld] [vaɪn] , [ðoʊ] , [naʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [said]
" That wouldn't help an already - shriveled vine , though , now would it ! " sighed
" 那 不会 帮助 一个 已经 - 干瘪 藤 , 尽管 , 现在 会 它 ! " 叹了口气
['dʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

“可是，那样做对已经枯萎的藤蔓是没用的，不是吗！”杰瑞叹了口气。

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [hʌntʃ] [ə'baʊt] ['proʊtəkɑ:l][ɪz] [kə'rekt] — "

"	And	if	my	hunch	about	protocol	is	correct	—	"
"	和	如果	我的	直觉	关于	协议	是	正确的	—	"

"如果我对规程的猜测是正确的——"

" [ðə; ði][laɪf] - ['saɪk(ə)l] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] [tek] .

"	The	life	-	cycle	would	interrupt	?	"	gasped	the	tech	.
"	这	生活	-	循环	会	打断	?	"	倒吸一口气	这	技术	.

"生命周期会中断吗？"技术人员喘着气问道。

" [wi:l] [si:] , " [sed] ['dʒeri] .

"	We'll	see	,	"	said	Jerry	.
"	出色地	看	,	"	说	杰瑞	.

"我们走着瞧，"杰瑞说。

" ['itl] [teɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][get] [bæk] ,

"	It'll	take	us	a	month	to	get	back	,
"	它将	拿	我们	一个	月	到	得到	后退	,

"我们需要一个月的时间才能回去。"

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [weɪv] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪz] [sent]

and	there'll	be	another	six	months	before	the	first	wave	of	engineers	is	sent
和	将会	是	其他	六	几个月	前	这	第一的	海浪	的	工程师	是	发送

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['həʊmˌstedz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [saɪts] .

to	begin	the	homesteads	and	industry	sites	.
到	开始	这	家园	和	行业	网站	.

再过六个月，第一批工程师才会被派往家园和工业用地开始建设。

[wi:l] [si:] , ['ensən] .

We'll	see	,	Ensign	.
出色地	看	,	军旗	.

我们拭目以待，少尉。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] .

"	It	took	two	months	for	the	engineers	to	go	out	and	return	.
"	它	采取	二	几个月	为了	这	工程师	到	去	出去	和	返回	.

工程师们花了两个月时间外出考察并返回。

[ðeɪ] ['hædnt] ['lændɪd] .

They	hadn't	landed	.
他们	之前没有	登陆	.

他们还没着陆。

[ə; eɪ] [fju:] ['ɔ:bits] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [væst] [ded]

A	few	orbits	about	the	planet	had	shown	them	nothing	but	a	vast	dead
一个	很少	轨道	关于	这	行星	有	所示	他们	没有什么	但	一个	广阔的	死的

[bɔ:l] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [rɔtid] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

ball	of	dust	and	rotted	vegetation	,
球	的	灰尘	和	腐烂的	植被	,

绕这颗行星飞行了几圈后，他们看到的只是一个巨大的、死寂的尘埃球和腐烂的植被。

['toʊtəli] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

totally	unfit	for	human	habitation	.
完全	不合格	为了	人类	居住地	.

完全不适宜人类居住。

[ðeɪ] [brɔ:t] [bæk] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['plænɪt] [ðæt] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði]

They	brought	back	photographs	taken	of	the	dead	planet	that	no	longer	deserved	the
他们	带来	后退	照片	已采取	的	这	死的	行星	那	不	更长	应得的	这

[neɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['reɪtɪd][ɪn][laɪf] .

name	it	had	rated	in	life	.
姓名	它	有	评级	在	生活	.

他们带回了那颗已死星球的照片，这颗星球已经不配拥有它生前的名字了。

[bʌt; bət]['dʒeri] - , [speɪs] [zu'ɑ:lədʒɪst,zoʊ'ɑ:lədʒɪst] , [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

But	**Jerry**	**Norcriss**	**,**	**Space**	**Zoologist**	**,**	**made**	**it**	**a**	**special**	**point**	**to**	**avoid**
但	杰瑞	-	,	空间	动物学家	,	制成	它	一个	特别的	观点	到	避免

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

looking	**at**	**any**	**of**	**them**	**.**
寻找	在	任何	的	他们	.

但太空动物学家杰里·诺克里斯特意避免去看它们中的任何一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神